叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时光啊，倒流吧！(turn Backward, O Time!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时光啊，倒流吧！(Turn backward, o time!)

[tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] !
TURN **BACKWARD** **,** **O** **TIME** **!**
转动 落后 , 哦 时间 !

时光啊，请回头吧!

[baɪ]['wɔːltər][kjuːbɪljəs]
By **Walter** **Kubilius**
经过 沃尔特 库比利乌斯

作者：沃尔特·库比利乌斯

[ðə; ði][wʌn][hoʊp][fɔːr; fər]['dɑːnəvən][wʌz; wəz][tuː; tə]
The **one** **hope** **for** **Donovan** **was** **to**
这 一 希望 为了 多诺万 曾是 到

多诺万唯一的希望就是

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
escape **into** **the** **past** **,** **become** **a**
逃脱 进入 这 过去的 , 变得 一个

逃回过去，成为一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 20th ['sentʃəri] .
citizen **of** **the** **early** **20th** **Century** **.**
公民 的 这 早期的 20th 世纪 .

20世纪初的公民。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['æftərmæθ] . . . .
But **he** **overlooked** **the** **aftermath** **.** **.** **.** **.**
但 他 被忽视的 这 后果 . . . .

但他忽略了后果.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ə'dɛl]['dʌbljuː] . [kreɪn] , [siː] . [diː] . " ['dɑːnəvən][held][ðə; ði][aɪ'dɛnti] - [plæst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]
" **Adel** **W** **.** **Crane** **,** **C** **.** **D** **.** **"** **Donovan** **held** **the** **Identi** **-** **plast** **in** **his** **hands** **,** **the**
" 阿德尔 W . 起重机 , C . D . " 多诺万 握住 这 识别 - 塑料 在 他的 双手 , 这
['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
fingers **trembling** **slightly** **.**
手指 发抖 轻微地 .

"Adel W. Crane，CD"多诺万手里拿着身份识别塑料片，手指微微颤抖。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] ['letərz] - [siː] . [diː] . - [stænd][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	do	the	letters	'	C	.	D	.	'	stand	for	?	"	he	asked	,
"	什么	做	这	信件	-	C	.	D	.	-	站立	为了	?	"	他	问	,

“CD”这几个字母代表什么？”他问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

determined	to	play	the	part	of	an	honest	citizen	who	had	no	interest	in
决定	到	玩	这	部分	的	一个	诚实的	公民	WHO	有	不	兴趣	在

[ʌn'laɪsnst] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɔːr] [taɪm] ['træv(ə)l] .

unlicensed	rejuvenation	or	time	travel	.
无证	返老还童	或者	时间	旅行	.

他决心扮演一个诚实公民的角色，对未经许可的返老还童或时间旅行没有任何兴趣。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl][toʊld][hɪm; ɪm] : " ['saɪklɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	chalk	-	faced	young	man	with	the	fixed	smile	told	him	:	"	Cyclic	Detection	.
这	粉笔	-	面对	年轻的	男人	和	这	固定的	微笑	讲述	他	:	"	循环	检测	.

面色苍白、笑容僵硬的年轻人告诉他：“循环检测。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['nɪkneɪm] , ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] ; [aɪv] [bɪn]

You	may	have	heard	our	more	dramatic	nickname	,	Criminal	Destroyers	;	I've	been
你	可能	有	听到	我们的	更多的	戏剧性	昵称	,	刑事	驱逐舰	;	我已经	到过

[æn; ən]['eɪdʒənt] [sɪns] - .

an	agent	since	2452	.
一个	代理人	自从	-	.

你可能听说过我们更引人注目的绰号“罪犯克星”；我从 2452 年起就一直是特工。

" [haɪ] - [strʌŋ] ['dɑːnəvən] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	High	-	strung	Donovan	moistened	his	lips	.
"	高的	-	串	多诺万	湿润	他的	嘴唇	.

神经紧张的多诺万舔了舔嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] .

Of	course	he	had	heard	of	the	C	.	D	.
的	课程	他	有	听到	的	这	C	.	D	.

他当然听说过那张CD。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['saɪklɪk]['træv(ə)l] ['bækwərd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz][æn; ən]

In	an	age	when	cyclic	travel	backward	through	the	centuries	was	an
在	一个	年龄	什么时候	循环	旅行	落后	通过	这	几个世纪	曾是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] ['saɪəns] ,

established	science	,
已确立的	科学	,

在穿越时空进行循环旅行已成为一门成熟科学的时代，

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ruːθləs] ['meʒərz]

the	Komitet	that	governed	the	Home	Planet	had	to	employ	ruthless	measures
这	委员会	那	受统治	这	家	行星	有	到	采用	无情	措施

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [huːz] [ˌʌnkən'troʊld] [wɜːrk] [maɪt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

to	cope	with	any	experimenters	whose	uncontrolled	work	might	threaten	to	change
到	应付	和	任何	实验者	谁	不受控制	工作	可能	威胁	到	改变

[pæst] ['tempərəl] ['saɪkəlz] .

past	temporal	cycles	.
过去的	颞	循环	.

统治母星的委员会不得不采取无情的措施来应对任何不受控制的实验者，他们的实验可能会威胁到过去的时间周期。

[ðə; ði][siː] . [diː] . [wɜːr; wər][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌkɒmɪ'tɛt] ;

The	C	.	D	.	were	the	scavengers	of	the	World	Komitet	;
这	C	.	D	.	是	这	拾荒者	的	这	世界	委员会	;

CD是世界委员会的拾荒者；

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'laɪsnst] ['saɪklɪk] ['trævələz] .

they	scoured	the	past	centuries	eliminating	illegal	and	unlicensed	cyclic	travellers	.
他们	彻底清洗	这	过去的	几个世纪	消除	非法的	和	无证	循环	旅行者	.

在过去的几个世纪里，他们搜遍了所有非法和无证的自行车旅行者。

[ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] - [kən'troʊld] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [lɔ:] -

In	a	rigidly	-	controlled	solar	system	there	were	thousands	of	law	-
在	一个	严格地	-	受控	太阳的	系统	那里	是	数千	的	法律	-

['breikəz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ju:θ] - ['si:kəz] [laɪk] ['dɑ:nəvən] ,

breakers	,	political	disappointees	,	and	even	youth	-	seekers	like	Donovan	,
断路器	,	政治的	-	,	和	甚至	青年	-	寻求者	喜欢	多诺万	,

在一个受到严格控制的太阳系中，存在着成千上万的违法者、政治上的失意者，甚至还有像多诺万这样的追求青春的年轻人。

[hu:] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][laɪf] - [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] .

who	hoped	for	life	-	extensions	in	past	ages	.
WHO	希望	为了	生活	-	扩展	在	过去的	年龄	.

过去人们都曾期盼延长寿命。

[ðə; ði][si:] . [di:] . , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

The	C	.	D	.	,	with	terror	and	all	the	resources	of	the	solar	system	,
这	C	.	D	.	,	和	恐怖	和	全部	这	资源	的	这	太阳的	系统	,

这张CD，充满了恐怖，并动用了太阳系的所有资源，

['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] [ðem; ðəm] .

hunted	them	down	and	exterminated	them	.
猎杀	他们	向下	和	灭绝	他们	.

追捕并消灭了他们。

['kwaɪətli] , ['ru:θləsli] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

Quietly	,	ruthlessly	,	and	painfully	.
悄悄	,	无情地	,	和	痛苦地	.

悄无声息地，无情地，痛苦地。

" [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] - , " [kreɪn] [sed] , [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,

"	The	criminal	Blascomb	,	"	Crane	said	,	the	fixed	smile	still	on	the	thin	lips	,
"	这	刑事	-	,	"	起重机	说	,	这	固定的	微笑	仍然	在	这	薄的	嘴唇	,

"罪犯布拉斯科姆，"克莱恩说道，薄唇上依然挂着僵硬的笑容。

" [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [nɪr] [ðə; ði]['dɑ:nəvən] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [plænts] .

"	has	been	observed	near	the	Donovan	metallurgical	plants	.
"	有	到过	观察到	靠近	这	多诺万	冶金	植物	.

"在多诺万冶金厂附近曾观察到这种情况。

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kloʊz][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [meɪ] [hæv; həv]

The	Komitet	suspects	that	someone	close	to	your	office	may	have
这	委员会	嫌疑人	那	某人	关闭	到	你的	办公室	可能	有

[ɪ'stæblɪʃt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪ'li:g(ə)l] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] .

established	contact	with	him	for	illegal	rejuvenation	.
已确立的	接触	和	他	为了	非法的	返老还童	.

委员会怀疑你办公室里有人可能与他建立了联系，进行非法返老还童。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] ['dɑ:nəvənz] [tɔ:t] [feɪs] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɔ:lz] .

"	His	eyes	left	Donovan's	taut	face	and	scanned	the	office	walls	.
"	他的	眼睛	左边	多诺万的	紧绷	脸	和	扫描	这	办公室	墙壁	.

他的目光从多诺万紧绷的脸上移开，扫视着办公室的墙壁。

[kən'troʊl] ['bɔrdz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn]['ekstrə] - [tə'rɛstiəl] - [plænts] [laɪnd] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv]

Control	boards	recording	operations	in	extra	-	terrestial	metallin	plants	lined	two	sides	of
控制	板	记录	运营	在	额外的	-	陆生	-	植物	衬里	二	侧面	的

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

办公室两侧排列着记录地外金属矿厂运行情况的控制板。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][æn; ən] [æn'ti:k] ['peɪntɪŋ] ,

The	only	break	in	the	sternness	of	the	walls	was	an	antique	painting	,
这	仅有的	休息	在	这	严厉	的	这	墙壁	曾是	一个	古董	绘画	,

墙壁的肃穆感中唯一的一丝破败是一幅古老的油画。

[ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] [æb'stræktʃn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

a	still	-	life	abstraction	that	must	have	dated	way	back	to	the	20th	century	.
一个	仍然	-	生活	抽象	那	必须	有	日期	方式	后退	到	这	20th	世纪	.

这是一幅静物抽象画，其历史可以追溯到20世纪。

[kreɪn] [stɛərd][æt; ət][ɪts] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:zd] [kən'tempt] .

Crane	stared	at	its	flashes	of	color	,	the	fixed	smile	turning	to	amused	contempt	.
起重机	凝视	在	它是	闪光灯	的	颜色	,	这	固定的	微笑	转弯	到	觉得好笑	鄙视	.

克莱恩盯着它闪烁的色彩，脸上僵硬的笑容变成了好笑的轻蔑。

['dɑ:nəvən] [derd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['di:teɪlz] .

Donovan	dared	not	ask	for	additional	details	.
多诺万	敢于	不是	问	为了	额外的	细节	.

多诺万不敢追问更多细节。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɔ:r] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [wʌz; wəz] [lɔ:] .

The	word	or	whim	of	the	Komitet	was	law	.
这	单词	或者	一时兴起	的	这	委员会	曾是	法律	.

委员会的命令或一时兴起就是法律。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪər] !

Criminal	Destroyer	!
刑事	驱逐舰	!

罪犯克星!

['dɑ:nəvən] ['ʃʌdəd] ;

Donovan	shuddered	;
多诺万	颤抖	;

多诺万打了个寒颤;

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['kwaɪətli] [træns'fɜ:rɪŋ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	spent	the	past	six	months	in	quietly	transferring	ownership	of	the
他	有	花费	这	过去的	六	几个月	在	悄悄	转移	所有权	的	这

[trʌst] [tu:; tə] ['veriəs] [frʌnts] [fɔ:r; fər] - .

Trust	to	various	fronts	for	Blascomb	.
相信	到	各种各样的	前线	为了	-	.

过去六个月，他一直在悄悄地将信托基金的所有权转移到布拉斯科姆的各个幌子上。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɜ:rθ] ['sevrəl] [ɜ:rg] - ['ju:nɪts] [skwerd] [tu:; tə][ðə; ði] 6th ['paʊər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

A	fortune	worth	several	erg	-	units	squared	to	the	6th	power	had	already
一个	财富	值得	一些	尔格	-	单位	平方	到	这	6th	力量	有	已经

[tʃeɪndʒd] [hændz] .

changed	hands	.
已更改	双手	.

价值数亿尔格单位平方六次方的巨额财富已经易手。

[hæd; həd][ðə; ði][siː] . [diː] . [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn]

Had	the	C	.	D	.	caught	him	before	Blascomb	could	deliver	on	the	rejuvenation
有	这	C	.	D	.	捕捉	他	前	-	可以	递送	在	这	返老还童

[ænd; ənd] [taɪm] - [ɪˈskeɪp] [diːl] ?

and	time	-	escape	deal	?
和	时间	-	逃脱	交易	?

CD是否在布拉斯科姆兑现返老还童和穿越时空的承诺之前就抓住了他?

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , " [ˈdɑːnəvən] [sed] ,

"	We	have	nothing	to	hide	,	"	Donovan	said	,
"	我们	有	没有什么	到	隐藏	,	"	多诺万	说	,

“我们没有什么可隐瞒的,”多诺万说。

" [maɪ] [stɑːf] [wɪl] [koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [diː] . [aɪ] [əˈsuːm] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]

"	my	staff	will	cooperate	with	the	C	.	D	.	I	assume	you	want	access	to	the
"	我的	职员	将要	合作	和	这	C	.	D	.	我	认为	你	想	使用权	到	这

[ˈsaɪkoʊ] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [faɪlz] ?

psycho	-	record	files	?
心理	-	记录	文件	?

“我的员工会配合CD的工作。我猜你们是想查阅心理记录文件吧? ”

" [ˈɛdəl][ˈdʌbljuː] . [kreɪn] , [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] ,

"	Edel	W	.	Crane	,	contemptuous	eyes	turning	away	from	the	still	-	life	,
"	埃德尔	W	.	起重机	,	轻蔑的	眼睛	转弯	离开	从	这	仍然	-	生活	,

“埃德尔·W·克莱恩，轻蔑的目光从静物画上移开，

[riːtʃt] [ə; eɪ][ˈboʊni][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][slɪp] .

reached	a	bony	hand	for	the	approval	slip	.
达到	一个	骨质	手	为了	这	赞同	滑	.

伸出一只骨瘦如柴的手去拿批准单。

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][faɪnd] .

"	I	will	let	you	know	what	I	find	.
"	我	将要	让	你	知道	什么	我	寻找	.

我会把我的发现告诉你。

" [ˈdɑːnəvən] [stʊd] [ʌp] ,

"	Donovan	stood	up	,
"	多诺万	站立	向上	,

多诺万站了起来,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][siː] . [diː] . [ˈeɪdʒənt][left][hiː; hi] [ˈfræntɪkli] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [kɔːl][tuː; tə]

and	when	the	C	.	D	.	agent	left	he	frantically	sent	out	a	conscious	call	to
和	什么时候	这	C	.	D	.	代理人	左边	他	疯狂地	发送	出去	一个	有意识的	称呼	到

- [θɔːt] - [ˈfriːkwənsi] [ˈnʌmbər] .

Blascomb's	thought	-	frequency	number	.
-	想法	-	频率	数字	.

当 CD 代理人离开后，他疯狂地向布拉斯科姆的思维频率号码发出有意识的呼叫。

" [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmɪˈtɛt] ! " - [weɪv] - [ɪnˈdjʊst] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [ˈdɑːnəvənz] [ɪrz] ,

"	By	the	Komitet	!	"	Blascomb's	wave	-	induced	voice	rang	in	Donovan's	ears	,
"	经过	这	委员会	!	"	-	海浪	-	诱导	嗓音	响铃	在	多诺万的	耳朵	,

“以委员会的名义！”布拉斯科姆的声音随着波浪涌入多诺万的耳中。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˈnevər][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈɜːrdʒənt] . "

"	I	told	you	never	to	call	me	unless	it	was	most	urgent	.	"
"	我	讲述	你	绝不	到	称呼	我	除非	它	曾是	最多	紧迫的	.	"

“我告诉过你，除非万不得已，否则不要给我打电话。”

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , " ['dɑːnəvən] [θɔːt] ['despərətli] , " [kreɪn] , [ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz]

"	This	is	urgent	,	"	Donovan	thought	desperately	,	"	Crane	,	a	C	.	D	.	agent	,	was
"	这	是	紧迫的	,	"	多诺万	想法	绝望地	,	"	起重机	,	一个	C	.	D	.	代理人	,	曾是

[hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

here	a	minute	ago	.
这里	一个	分钟	前	.

"情况紧急，"多诺万绝望地想，"CD经纪人克莱恩一分钟前来过这里。"

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] . "

He's	going	to	look	over	the	books	of	the	Trust	.	"
他是	去	到	看	超过	这	图书	的	这	相信	.	"

他要去查阅信托基金的账簿。

" [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [θɔːts] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt][ɪn] ['dɑːnəvənz] [maɪnd] ,

"	He	won't	find	a	thing	,	"	Blascomb's	thoughts	were	confident	in	Donovan's	mind	,
"	他	惯于	寻找	一个	事物	,	"	-	想法	是	自信的	在	多诺万的	头脑	,

"他什么也找不到，"多诺万心里很笃定，布拉斯科姆的想法就是如此。

" [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [sent] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] 17th

"	They	haven't	caught	a	single	one	of	the	men	I've	sent	back	into	the	17th
"	他们	还没有	捕捉	一个	单身的	一	的	这	男人	我已经	发送	后退	进入	这	17th

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

"我派回17世纪的人，他们一个也没抓到；

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wiːl] ['saɪklɪk][juː; jʊ][aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

just	be	patient	and	we'll	cyclic	you	out	within	a	week	.	"
只是	是	病人	和	出色地	循环	你	出去	之内	一个	星期	.	"

请耐心等待，我们会在一周内安排你轮班。

" [ðen] ['hɜːri] .

"	Then	hurry	.
"	然后	匆忙	.

"那就快点。"

[maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

My	heart's	in	bad	shape	and	I	can't	last	much	longer	.
我的	心脏的	在	坏的	形状	和	我	不能	最后的	很多	更长	.

我的心脏状况很差，我坚持不了多久了。

[aɪm] ['præktɪkli] ['biːɪŋ] [kept] [ə'laɪv][baɪ] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['sɪrəm] . "

I'm	practically	being	kept	alive	by	that	rotten	Callistan	serum	.	"
我是	几乎	存在	保留	活	经过	那	烂	卡利斯坦	血清	.	"

我简直是靠那该死的卡利斯坦血清才活下来的。

" [steɪ] [ə'laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [wiːk] , " - [θɔːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd] [juːl]

"	Stay	alive	for	one	more	week	,	"	Blascomb	thought	encouragingly	,	"	and	you'll
"	停留	活	为了	一	更多的	星期	,	"	-	想法	令人鼓舞的是	,	"	和	你会

[biː; bi] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

be	young	for	centuries	.
是	年轻的	为了	几个世纪	.

"再活一个星期，"布拉斯科姆鼓励道，"你就能永远年轻。"

" [tɜːrn] ['bækwərd] , [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] !

"	Turn	backward	,	turn	backward	,	O	Time	in	thy	flight	!
"	转动	落后	,	转动	落后	,	哦	时间	在	你的	航班	!

"时光啊，回头吧，回头吧，飞逝的时光啊！"

[ðə; ði] [sɔːŋ] [sped] [θruː] ['dɑːnəvənz] [maɪnd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

The	song	sped	through	Donovan's	mind	,	lifting	his	spirits	.
这	歌曲	加速	通过	多诺万的	头脑	,	举重	他的	烈酒	.

这首歌在多诺万的脑海中一闪而过，让他精神振奋。

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [əˈgen] ,

To	be	young	again	,
到	是	年轻的	再次	,

重返青春

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	be	free	from	the	constant	supervision	and	threat	of	the
和	到	是	自由的	从	这	持续的	监督	和	威胁	的	这

['terɪfaɪɪŋ] [siː] . [diː] . !

terrifying	C	.	D	.	!
恐怖	C	.	D	.	!

摆脱可怕的CD带来的持续监视和威胁!

" [æz; əz][fɔːr; fər] [kreɪn] , " - [went] [ɑːn] , " [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	As	for	Crane	,	"	Blascomb	went	on	,	"	It's	part	of	the	service	I'm	giving	you	.
"	作为	为了	起重机	,	"	-	去	在	,	"	它是	部分	的	这	服务	我是	给予	你	.

“至于克莱恩，”布拉斯科姆继续说道，“这是我为你提供的服务的一部分。”

[wiːv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [fɔːls] - [liːd] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

We've	arranged	a	false	-	lead	case	in	your	office	.
我们已经	安排	一个	错误的	-	带领	案件	在	你的	办公室	.

我们已在贵公司安排了一起虚假线索案件。

[kreɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['tælən] [set][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Crane	has	his	talons	set	for	your	brother	-	in	-	law	.
起重机	有	他的	利爪	放	为了	你的	兄弟	-	在	-	法律	.

克莱恩已经盯上你姐夫了。

['ʃɔːrtlɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][siː] . [diː] . [əˈnaɪəˌleɪts] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

Shortly	before	the	C	.	D	.	annihilates	him	your	escape	will	be	arranged	to
不久	前	这	C	.	D	.	湮灭	他	你的	逃脱	将要	是	安排	到

[θroʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

throw	suspicion	upon	him	.
扔	怀疑	之上	他	.

在 CD 彻底消灭他之前不久，你的逃脱计划将被安排好，以转移人们对他的怀疑。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kɪld] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [diˈnaunsɪŋ]

We	will	make	it	seem	that	your	brother	-	in	-	law	killed	you	for	denouncing
我们	将要	制作	它	似乎	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	被杀	你	为了	谴责

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . [kreɪn] [wɪl] ['nevər] [siː] [θruː] [ðə; ði]['sʌbtərfjuːdʒ] ;

him	to	the	C	.	D	.	Crane	will	never	see	through	the	subterfuge	;
他	到	这	C	.	D	.	起重机	将要	绝不	看	通过	这	托词	;

我们会让人觉得是你姐夫因为你向 CD Crane 告发他而杀了你，但 CD Crane 永远不会识破这个诡计；

[juːl] [biː; bi] [seɪf] — [pərˈhæps] [fərˈevər] .

you'll	be	safe	—	perhaps	forever	.
你会	是	安全的	—	也许	永远	.

你会很安全——或许永远如此。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [juːθ] .

"	His	brother	-	in	-	law's	life	was	a	cheap	price	to	pay	for	youth	.
"	他的	兄弟	-	在	-	法律的	生活	曾是	一个	便宜的	价格	到	支付	为了	青年	.

“他妹夫的生命对于青春来说，是微不足道的代价。”

['dɑːnəvən][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] , [kɔːrps] - [laɪk][hændz] .

Donovan	stared	at	his	stiff	,	corpse	-	like	hands	.
多诺万	凝视	在	他的	僵硬的	,	尸体	-	喜欢	双手	.

多诺万盯着自己僵硬如尸的手。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [wiːk] .

All	he	needed	was	one	more	week	.
全部	他	需要	曾是	一	更多的	星期	.

他只需要再等一周。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɪk'stenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] . . . .

He	would	make	one	more	effort	to	secure	a	Life	-	Extension	—	and	then	.	.	.
他	会	制作	一	更多的	努力	到	安全的	一个	生活	-	扩大	—	和	然后	.	.	.

他会再做一次努力来争取延长寿命——然后.....

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] ['weɪtɪd] [waɪl] ['dɑːnəvən] [drest] .

The	Examiner	for	the	Board	of	Life	waited	while	Donovan	dressed	.
这	考官	为了	这	木板	的	生活	等待	尽管	多诺万	穿着	.

人寿保险委员会的审查员在多诺万穿衣服时等候着。

[ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [aɪz] .

The	answer	could	already	be	seen	in	the	official's	eyes	.
这	回答	可以	已经	是	已见	在	这	官员的	眼睛	.

答案或许已经从这位官员的眼神中看出来了。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？"

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ɑːr; ər] ['ferli]

"	I'm	sorry	,	"	the	Examiner	said	,	"	but	the	laws	of	the	Komitet	are	fairly
"	我是	对不起	,	"	这	考官	说	,	"	但	这	法律	的	这	委员会	是	相当

['strɪndʒənt] .

stringent	.
严格	.

"很抱歉，"审查员说，"但是委员会的规章制度相当严格。"

['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] ['soʊʃ(ə)l]['væljuː][ɪz] [ə'bʌv] [pɑːr] - [meɪ] [biː; bi][ri'dʒuːvəneitid] .

Only	those	whose	social	value	is	above	Par	195	may	be	rejuvenated	.
仅有的	那些	谁	社会的	价值	是	多于	帕尔	-	可能	是	恢复活力	.

只有社会价值高于标准 195 的人才能被恢复活力。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [trʌst] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [huː] [kæn; kən]

Not	much	value	is	placed	upon	engineers	and	Trust	managers	who	can
不是	很多	价值	是	放置	之上	工程师	和	相信	经理	WHO	能

['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['jɪrz] [bɜːrθ]['kwoʊtə] .

easily	be	replaced	from	each	year's	Birth	Quota	.
容易地	是	替换	从	每个	年	出生	配额	.

工程师和信托经理的价值并不高，因为他们很容易从每年的新生儿配额中被替换掉。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ə'piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	application	is	denied	,	and	there's	no	use	appealing	it	.	"
这	应用	是	否认	,	和	有	不	使用	上诉	它	.	"

申请已被驳回，上诉也无济于事。

" [its] [ˌʌn'dʒʌst] !

"	It's	unjust	!
"	它是	不公正	!

"这不公平！"

" ['dɑːnəvən] [ɪk'skleɪmd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] .

"	Donovan	exclaimed	,	ignoring	the	alarming	pain	in	his	failing	heart	.
"	多诺万	惊呼	,	忽略	这	令人担忧	疼痛	在	他的	失败	心	.

"多诺万惊呼道，全然不顾他那颗衰竭心脏传来的剧烈疼痛。"

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ten] [mɔːr] ['jɪrz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [juːθ] !

"	All	I	want	is	ten	more	years	—	not	even	a	full	return	to	youth	!
"	全部	我	想	是	十	更多的	年	—	不是	甚至	一个	满的	返回	到	青年	!

"我只想要再活十年——甚至不想完全回到青春！"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɑːn] [hoʊm] ['plænɪt] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ðə; ði]['ekstrə] - [ɔːr]['iːv(ə)n]

If	there's	no	room	on	Home	Planet	,	let	me	go	the	extra	-	terrestials	or	even
如果	有	不	房间	在	家	行星	,	让	我	去	这	额外的	-	陆生动物	或者	甚至

[sʌm; səm]['æstərɔɪd] .

some	asteroid	.
一些	小行星	.

如果母星上没有我的位置，那就让我去外星人那里，或者去某个小行星上吧。

[aɪl] [meɪk] ['eni][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] . . . .

I'll	make	any	contribution	required	to	.	.	.
患病的	制作	任何	贡献	必需的	到	.	.	.

我将尽我所能做出贡献.....

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [sʌtʃ] [veɪn] [pliːz] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ]

"	The	Examiner	,	who	had	often	heard	such	vain	pleas	,	rapped	his	desk	with
"	这	考官	,	WHO	有	经常	听到	这样的	徒劳	请	,	说唱	他的	桌子	和

[ðə; ði] [blʌd] - - .

the	blood	-	analyscope	.
这	血	-	-	.

“这位经常听到这种徒劳请求的审查员用血液分析仪敲了敲桌子。

" [ðə; ði][ˌkɒmɪ'tɛt][ɪz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['soʊʃəli] [ʌn'nesəseri] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

"	The	Komitet	is	far	too	wise	to	permit	socially	unnecessary	extensions	of	the	life
"	这	委员会	是	远的	也	明智的	到	允许	社会	不必要	扩展	的	这	生活

[spæn] ,

span	,
跨度	,

“委员会的智慧远超社会所需，绝不会允许不必要的寿命延长。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [ʌn'laɪsnst] [taɪm]['træv(ə)l] .

just	as	it	does	not	permit	unlicensed	time	travel	.
只是	作为	它	做	不是	允许	无证	时间	旅行	.

正如它不允许未经许可的时间旅行一样。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ri'dʒuːvəneitid] , [ænd; ənd] [ðen]

What	would	happen	if	we	allowed	you	to	be	rejuvenated	,	and	then
什么	会	发生	如果	我们	允许	你	到	是	恢复活力	,	和	然后

[pər'mɪtɪd] ['ekstrə] - [tə'rɛstiəl] [ˌemɪ'greɪʃn] ?

permitted	extra	-	terrestial	emigration	?
允许	额外的	-	陆生	移民	?

如果我们允许你恢复青春，然后允许你移居国外，会发生什么?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv][oʊld][ɔːr] [sɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪ'mændɪŋ] ['iːkwəl] ['triːtmənt]

There	would	be	millions	of	old	or	sick	people	like	you	demanding	equal	treatment
那里	会	是	百万	的	老的	或者	生病的	人们	喜欢	你	要求	平等的	治疗

[ænd; ənd]['iːkwəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	equal	consideration	.
和	平等的	考虑	.

会有数百万像你一样的老人或病人要求获得平等的待遇和同等的尊重。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd]['æstərɔidz] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd][ænd; ənd]

Before	long	the	planets	and	asteroids	would	be	overpopulated	and
前	长的	这	行星	和	小行星	会	是	人口过剩	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːləniz] [set] [ʌp] [ˌðer'ɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

independent	colonies	set	up	thereon	which	would	eventually	come	in	conflict	with	the
独立的	殖民地	放	向上	其上	哪个	会	最终	来	在	冲突	和	这

[hoʊm] ['plænɪt] [ˌkɒmɪ'tɛt] .

Home	Planet	Komitet	.
家	行星	委员会	.

不久之后，行星和小行星上就会出现人口过剩，并建立起独立的殖民地，这些殖民地最终会与母星委员会发生冲突。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [dɪ'kri:ɪŋ] [ðæt] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [ænd; ənd] ['hju:mən] [bɜ:rθ]

No	,	my	friend	,	the	Komitet	is	wise	in	decreeing	that	rejuvenation	and	human	birth
不	,	我的	朋友	,	这	委员会	是	明智的	在	颁布	那	返老还童	和	人类	出生

[ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] .

are	mutually	contradictory	.
是	相互	矛盾的	.

不，我的朋友，委员会明智地裁定返老还童和人类出生是相互矛盾的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] [bɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən]

Rather	than	sacrifice	birth	,	with	the	consequent	stagnation	of	the	human
相当	比	牺牲	出生	,	和	这	后果	停滞	的	这	人类

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

与其牺牲生育，从而导致人类物种停滞不前，

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['rɪdʒɪdli] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ju:θ] - [ɪk'stɛnʃənz] ,

the	Komitet	has	decided	rigidly	to	control	youth	-	extensions	,
这	委员会	有	决定	严格地	到	控制	青年	-	扩展	,

委员会已决定严格控制青年扩招，

[ænd; ənd] [grænt] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪf] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊʃəli] ['væljuəb(ə)l] . "

and	grants	those	periods	of	additional	life	only	to	the	socially	valuable	.	"
和	拨款	那些	时期	的	额外的	生活	仅有的	到	这	社会	有价值的	.	"

并且只将延长的寿命赋予那些具有社会价值的人。

" [jes] , " ['dɑ:nəvən] [sed] ['bɪtərli] ,

"	Yes	,	"	Donovan	said	bitterly	,
"	是的	,	"	多诺万	说	苦涩地	,

"是的，"多诺万苦涩地说。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ki:ps] [ɪt'self] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [tu:; tə] [daɪ] .

"	the	Komitet	keeps	itself	immortal	while	the	rest	of	us	have	to	die	.
"	这	委员会	保持	本身	不朽	尽管	这	休息	的	我们	有	到	死	.

"委员会永生不灭，而我们其他人终将死去。"

" [ðə; ði] [ɛg'zæmənɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] .

"	The	Examiner's	voice	was	hard	.
"	这	考官的	嗓音	曾是	难的	.

"审查员的声音很生硬。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'naʊns] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] . [di:] . ? "

"	Shall	I	denounce	you	to	the	C	.	D	.	?	"
"	将	我	声讨	你	到	这	C	.	D	.	?	"

"我该向CD举报你吗？"

" [aɪ] [beg] [fər'gɪvnəs] , " ['dɑ:nəvən] [sed] ;

"	I	beg	forgiveness	,	"	Donovan	said	;
"	我	求	饶恕	,	"	多诺万	说	;

"我请求原谅，"多诺万说道；

" [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [ə'pi:l] .

"	your	decision	is	a	just	one	and	I	shall	make	no	appeal	.
"	你的	决定	是	一个	只是	一	和	我	将	制作	不	上诉	.

"你的决定是公正的，我不会提出上诉。"

" - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [pər'sɪstənt] [θɔ:t] - [kɔ:l] .

"	Blascomb	had	a	very	persistent	thought	-	call	.
"	-	有	一个	非常	执着的	想法	-	称呼	.

"布拉斯科姆一直坚持思考这个问题。"

['dɑ:nəvən] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tʃer] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] - ['levlz] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði]

Donovan	relaxed	in	the	office	chair	and	let	his	consciousness	-	levels	sink	to	the
多诺万	轻松	在	这	办公室	椅子	和	让	他的	意识	-	级别	下沉	到	这

[kɔ:l] - ['nʌmbər] .

call	-	number	.
称呼	-	数字	.

多诺万放松地坐在办公椅上，让自己的意识沉入拨号码的那一刻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ðə; ði] [θɔ:t] ['pætərn] ['redʒɪstərd] .

"	This	is	the	moment	,	"	the	thought	patterns	registered	.
"	这	是	这	片刻	,	"	这	想法	图案	挂号的	.

“就是现在，”脑海中浮现出这样的念头。

" [ðə; ði][si:] . [di:] . [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪkt] ['evɪdəns] [wi:v] [prɪ'perd] .

"	The	C	.	D	.	is	about	to	close	in	with	the	faked	evidence	we've	prepared	.
"	这	C	.	D	.	是	关于	到	关闭	在	和	这	伪造	证据	我们已经	准备	.

“光盘即将收尾，里面装着我们准备的伪造证据。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'baʊt][tu:; tə][kɔ:l] .

Your	brother	-	in	-	law's	about	to	call	.
你的	兄弟	-	在	-	法律的	关于	到	称呼	.

你姐夫马上要打电话来了。

[trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] ; [ɔ:l][ɪz] ['redi] .

Trust	in	me	;	all	is	ready	.
相信	在	我	;	全部	是	准备好	.

相信我，一切都准备好了。

[du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər] [ɪk'sesɪv] [ə'drenəlɪn] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['endəkrɪn]

Do	not	become	frightened	,	for	excessive	adrenalin	might	upset	the	required	endocrine
做	不是	变得	害怕	,	为了	过多的	肾上腺素	可能	沮丧的	这	必需的	内分泌

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

不要惊慌，因为肾上腺素过高可能会扰乱必要的内分泌平衡。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , - [θɔ:t] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

"	Before	he	could	frame	a	reply	,	Blascomb's	thought	faded	away	.
"	前	他	可以	框架	一个	回复	,	-	想法	褪色	离开	.

“布拉斯科姆还没来得及组织语言，他的思绪就消失了。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd]['ɛdəl]['dʌbljuː] . [kreɪn] [wɔ:kt] [ɪn] .

The	office	door	slid	open	and	Edel	W	.	Crane	walked	in	.
这	办公室	门	滑行	打开	和	埃德尔	W	.	起重机	步行	在	.

办公室的门滑开了，埃德尔·W·克莱恩走了进来。

['dɑ:nəvənz] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər][plænz] ,

Donovan's	heart	throbbed	painfully	:	was	this	an	unexpected	crisis	in	their	plans	,
多诺万的	心	悸动	痛苦地	:	曾是	这	一个	意外	危机	在	他们的	计划	,

多诺万的心猛地一跳：难道这是他们计划中意想不到的危机？

[ɔ:r][hæd; həd] - [prɪ'perd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ?

or	had	Blascomb	prepared	even	this	?
或者	有	-	准备	甚至	这	?

或者布拉斯科姆甚至连这一点都准备好了？

" [ðə; ði][si:] . [di:] . - [es] ['fɪnɪʃt] [ɪts][ə'næləsɪs] , " [kreɪn] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]

"	The	C	.	D	.	'	s	finished	its	analysis	,	"	Crane	said	,	"	I	thought	you	might	be
"	这	C	.	D	.	-	s	完成的	它是	分析	,	"	起重机	说	,	"	我	想法	你	可能	是

['ɪntrəstɪd] . "

interested	.	"
感兴趣的	.	"

“CD的分析已经完成了，”克莱恩说，“我想你可能会感兴趣。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] — "

"	**Naturally**	**,**	**I**	**—**	**"**
"	自然	,	我	—	"

“当然，我——”

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	**The**	**case**	**was**	**very**	**simple**	**.**
"	这	案件	曾是	非常	简单的	.

案情非常简单。

[aɪ] [wɪʃ] ['sɪtəznz] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

I	**wish**	**citizens**	**would**	**realize**	**that**	**they**	**cannot**	**fight**	**against**	**the**	**enormous**	**resources**	**of**
我	希望	公民	会	意识到	那	他们	不能	斗争	反对	这	巨大的	资源	的

[ðə; ði][si:] . [di:] . [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] —

the	**C**	**.**	**D**	**.**	**We**	**will**	**destroy**	**—**
这	C	.	D	.	我们	将要	破坏	—

我希望公民们能够意识到，他们无法与CD的庞大资源抗衡。我们将摧毁——

" [ðə; ði]['pʌblɪk] - [skri:n] [flæʃt] ['ɜ:rdʒəntli] .

"	**The**	**public**	**-**	**screen**	**flashed**	**urgently**	**.**
"	这	民众	-	屏幕	闪光灯	紧急	.

“公共屏幕紧急闪烁。”

['dɑ:nəvən][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] .

Donovan	**excused**	**himself**	**and**	**turned**	**the**	**knob**	**.**
多诺万	已原谅	他自己	和	转向	这	旋钮	.

多诺万找了个借口，转过门把手。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['æŋgri] [feɪs] [swɪtʃt] ['ɪntu:] [vju:] .

His	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**angry**	**face**	**switched**	**into**	**view**	**.**
他的	兄弟	-	在	-	法律的	生气的	脸	切换	进入	看法	.

镜头切换到他姐夫愤怒的脸。

" ['dɑ:nəvən] !

"	**Donovan**	**!**
"	多诺万	!

“多诺万！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti]['rɑ:t(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

That	**was**	**a**	**dirty**	**rotten**	**thing**	**to**	**do**	**.**
那	曾是	一个	肮脏的	烂	事物	到	做	.

那真是件卑鄙无耻的事。

[wʌt] [raɪt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][si:] . [di:] . ?

What	**right**	**did**	**you**	**have**	**to**	**denounce**	**me**	**to**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**?**
什么	正确的	做过	你	有	到	声讨	我	到	这	C	.	D	.	?

你有什么权利向CD告发我?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !

I	**should**	**kill**	**you**	**for**	**this**	**!**
我	应该	杀	你	为了	这	!

我真想杀了你!

" ['dɑ:nəvənz] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

"	**Donovan's**	**bewilderment**	**was**	**genuine**	**.**
"	多诺万的	困惑	曾是	真的	.

“多诺万的困惑是真诚的。”

[hi:; hi] [felt] ['kreɪnz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

He	**felt**	**Crane's**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
他	毛毡	起重机的	眼睛	之上	他	,

他感觉克莱恩的目光正落在他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - ['dʒiːniəs] ['sʌd(ə)nli] [swept] [θruː]

and	a	thrill	of	admiration	for	Blascomb's	genius	suddenly	swept	through
和	一个	刺激	的	钦佩	为了	-	天才	突然	扫荡	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然对布拉斯科姆的才华感到由衷的钦佩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	managed	to	say	.
"	他	管理	到	说	.

他终于说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

"	I've	got	to	see	you	immediately	.
"	我已经	得到	到	看	你	立即地	.

我必须马上见你。

[aɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːloʊ] - [kæb]['steɪʃ(ə)n] . "

I'm	downstairs	,	in	back	of	the	pilo	-	cab	station	.	"
我是	楼下	,	在	后退	的	这	皮洛	-	出租车	车站	.	"

我在楼下，出租车站后面。

" ['leɪtər] — "

"	Later	—	"
"	之后	—	"

“之后-”

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [snæpt] [ɔːf] .

"	The	image	snapped	off	.
"	这	图像	啪啪	离开	.

图像突然消失了。

['dɑːnəvən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] .

Donovan	turned	to	the	C	.	D	.	agent	.
多诺万	转向	到	这	C	.	D	.	代理人	.

多诺万转向了CD经纪人。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [sʌm; səm]['fæməli] ['trʌb(ə)l] .

"	'	Scuse	me	for	a	moment	,	"	he	stammered	,	"	some	family	trouble	.
"	-	借口	我	为了	一个	片刻	,	"	他	结结巴巴	,	"	一些	家庭	麻烦	.

“请原谅我暂时离开一下,”他结结巴巴地说，“家里出了点事。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

I'll	be	back	in	a	short	while	.
患病的	是	后退	在	一个	短的	尽管	.

我一会儿就回来。

" [kreɪn] [glɑːnst] [ʌp] .

"	Crane	glanced	up	.
"	起重机	瞥了一眼	向上	.

克莱恩抬起头。

" [aɪl] [weɪt] .
" I'll wait .
" 患病的 等待 .

“我会等待。

" ['dɑːnəvən] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Donovan walked through his office , conscious that he was doing this for the
" 多诺万 步行 通过 他的 办公室 , 有意识的 那 他 曾是 正在做 这 为了 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

多诺万走过他的办公室，意识到这是他最后一次这样做了。

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] .
Rejuvenation was like death .
返老还童 曾是 喜欢 死亡 .

重生如同死亡。

[juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
You put an end to a lifetime casually and without haste .
你 放 一个 结尾 到 一个 寿命 随意地 和 没有 匆忙 .

你轻描淡写、不慌不忙地结束了一生。

[æt; ət] [ðə; ði] ['piːloʊ] - [kæb] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]
At the pilo - cab station , the wind cutting down from the whirr of
在 这 皮洛 - 出租车 车站 , 这 风 切割 向下 从 这 呼呼 的
[swuːp] [kæbz] , ['dɑːnəvən] [met] - .
swooping cabs , Donovan met Blascomb .
俯冲 出租车 , 多诺万 遇见 - .

在出租车站，风从呼啸而过的出租车上吹下来，多诺万遇到了布拉斯科姆。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [fleʃ] .
There were two bright flashes , and then the smell of disintegrated flesh .
那里 是 二 明亮的 闪光灯 , 和 然后 这 闻 的 解体 肉 .

眼前闪过两道强光，然后闻到肉体腐烂的气味。

- ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [tuː] ['greɪɪŋ] [puːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæstɪsaɪzd] [flɔːr] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
Blascomb gestured toward two graying pools on the plasticized floor in back of
- 做手势 朝向 二 灰白 游泳池 在 这 塑化 地面 在 后退 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

布拉斯科姆指了指他们身后塑料地板上的两滩泛灰的水洼。

" ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːbviəsli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [siː] . [diː] .
" Murder and suicide , " he said , obviously pleased with himself , " The C . D .
" 谋杀 和 自杀 , " 他 说 , 明显地 高兴 和 他自己 , " 这 C . D .
[wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .
will think you are dead .
将要 思考 你 是 死的 .

“谋杀和自杀，”他显然很得意地说，“CD会认为你已经死了。”

[ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] ['bɑːdi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv]
The murderer's body is also there to provide a motive for the transfer of
这 凶手的 身体 是 还 那里 到 提供 一个 动机 为了 这 转移 的
[ðə; ði] ['trʌsts] [fʌndz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kreɪn] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['θɜːroʊ] .
the Trust's funds in the event Crane becomes too thorough .
这 信托的 资金 在 这 事件 起重机 变成 也 彻底 .

凶手的尸体也在那里，以便在克莱恩调查过于彻底时，能为转移信托基金的动机提供依据。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ; [wiː; wi][wɜːrk][fæst] [naʊ] .

He'll	be	here	soon	;	we	work	fast	now	.
地狱	是	这里	很快	;	我们	工作	快速地	现在	.

他很快就会到；我们现在要抓紧时间。

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['piːloʊ] - [kæb] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['grævəti] - ['ʃiːldɪd] ['werhaʊs] [ə'bʌv]

"	The	special	pilo	-	cab	dropped	them	into	a	gravity	-	shielded	warehouse	above
"	这	特别的	皮洛	-	出租车	掉落	他们	进入	一个	重力	-	屏蔽	仓库	多于

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dezərt] .

the	European	Desert	.
这	欧洲的	沙漠	.

“特制的驾驶舱将他们送到了欧洲沙漠上空一个有重力屏蔽的仓库里。

[ˌaɪ 'tiː] [haust] - ['læbrətɔːri] .

It	housed	Blascomb's	laboratory	.
它	房屋	-	实验室	.

这里曾是布拉斯科姆的实验室所在地。

[ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən]['dɑːnəvən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

The	rejuvenation	process	was	even	simpler	than	Donovan	had	expected
这	返老还童	过程	曾是	甚至	更简单	比	多诺万	有	预期的

.

:

.

复原过程比多诺万预想的还要简单。

" [nɑːt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪg'zæktli] , " - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn]

"	Not	the	Fountain	of	Youth	,	exactly	,	"	Blascomb	explained	as	he	plunged	in
"	不是	这	喷泉	的	青年	,	确切地	,	"	-	解释	作为	他	暴跌	在

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

the	needle	,
这	针	,

“不完全是青春之泉，”布拉斯科姆一边解释，一边将针头扎了进去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['æntibɑːdi][ðæt] [ə'tæks] ['oʊnli]['eɪdʒɪŋ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd]['fɔːrsɪz] [riː'pleɪsmənts]

"	but	a	selective	antibody	that	attacks	only	aging	tissue	and	forces	replacements
"	但	一个	选择性	抗体	那	攻击	仅有的	老化	组织	和	力量	替换

['præktɪkli] [ɑːn][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk]['levə(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

practically	on	an	embryonic	level	of	activity	.
几乎	在	一个	胚胎	等级	的	活动	.

“但这是一种选择性抗体，它只攻击衰老组织，并迫使组织在胚胎发育阶段就进行替换。”

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɪrəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['stɪmjələnt] ,

Unlike	the	Callistan	serum	,	which	is	merely	a	stimulant	,
与此不同	这	卡利斯坦	血清	,	哪个	是	仅仅	一个	兴奋剂	,

与 Callistan 血清不同，Callistan 血清只是一种兴奋剂，

[ðɪs] ['æntibɑːdi] [kri'eɪts] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'strɔɪd] ['tɪʃuː] [ə; eɪ]['kætəlɪst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

this	antibody	creates	from	its	destroyed	tissue	a	catalyst	capable	of	stimulating
这	抗体	创建	从	它是	损毁	组织	一个	催化剂	有能力的	的	刺激性的

[k'rəʊməsəʊmz] [ænd; ənd] [dʒiːnz] .

chromosomes	and	genes	.
染色体	和	基因	.

这种抗体利用其破坏的组织产生一种催化剂，该催化剂能够刺激染色体和基因。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self] , [ðə; ði]['bɑːdi] [grəuz] ['jʌŋgər] .

By	the	very	process	of	feeding	upon	itself	,	the	body	grows	younger	.
经过	这	非常	过程	的	喂养	之上	本身	,	这	身体	生长	年轻	.

通过自我消耗的过程，身体反而会变得更年轻。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['prɑːses] , [æn; ən][ə'næbəˌlɪzəm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]

The	net	result	is	a	reversal	of	the	life	process	,	an	anabolism	making	you
这	网	结果	是	一个	逆转	的	这	生活	过程	,	一个	合成代谢	制作	你

[groʊ] ['jʌŋgər] ,

grow	younger	,
生长	年轻	,

最终结果是生命过程的逆转，一种使你变得更年轻的合成代谢作用。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] . "

year	by	year	.	"
年	经过	年	.	"

逐年。"

" [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] ? "

"	Eventually	to	disappear	as	a	single	cell	?	"
"	最终	到	消失	作为	一个	单身的	细胞	?	"

最终会以单个细胞的形式消失吗?

" ['ʌltɪmətli] , [jes] .

"	Ultimately	,	yes	.
"	最终	,	是的	.

"最终，是的。"

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] , ['prɑːbəbli] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Long	before	that	period	,	probably	when	you're	a	young	man	,
长的	前	那	时期	,	大概	什么时候	你是	一个	年轻的	男人	,

在那之前很久，可能是在你年轻的时候，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][mə'tæbəlɪzəm] . "

you'll	have	to	return	to	2482	for	a	reversion	to	normal	metabolism	.	"
你会	有	到	返回	到	-	为了	一个	反转	到	普通的	代谢	.	"

你必须回到2482年才能恢复正常新陈代谢。

" [ðə; ði] ['prɑːses] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ? "

"	The	process	can	be	repeated	?	"
"	这	过程	能	是	重复	?	"

"这个过程可以重复吗？"

" [ɪn'defɪnətli] .

"	Indefinitely	.
"	无限期	.

"无限期地。"

" ['dɑːnəvən] [briːðd] ['diːpli] .

"	Donovan	breathed	deeply	.
"	多诺万	呼吸	深	.

多诺万深吸了一口气。

" [ˌɪmɔːr'tæləti] !

"	Immortality	!
"	不朽	!

"不朽！

" - [dɪd][nɑːt][smaɪl] .

"	Blascomb	did	not	smile	.
"	-	做过	不是	微笑	.

布拉斯科姆没有笑。

" ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði][siː] . [diː] . [dʌz] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] .

"	Only	if	the	C	.	D	.	does	not	find	you	.
"	仅有的	如果	这	C	.	D	.	做	不是	寻找	你	.

"只有当光盘找不到你的时候。"

[ʌn'laɪsnst] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)l] ['mænər] .

Unlicensed	**rejuvenation**	**is**	**punishable**	**by**	**execution**	**in**	**an**	**extremely**	**painful**	**manner**	**.**
无证	返老还童	是	可处罚的	经过	执行	在	一个	极其	痛苦	方式	.

未经许可的返老还童行为将被处以极其痛苦的死刑。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][si:] . [di:] . ['i:v(ə)n][faindz][ju:; jʊ] .

You're	**a**	**doomed**	**man**	**now**	**if**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**even**	**finds**	**you**	**.**
你是	一个	注定失败	男人	现在	如果	这	C	.	D	.	甚至	发现	你	.

如果这张CD真的找到了你，那你可就完蛋了。

[ðə; ði][wɜ:rst] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt]

The	**worst**	**tortures**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**would**	**be**	**nothing**	**compared**	**to**	**what**
这	最差	酷刑	的	这	中间	年龄	会	是	没有什么	比较的	到	什么

[kreɪn] [wʊd] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [træks] [ˌju: 'es] [daʊn] . "

Crane	**would**	**do**	**to**	**you**	**or**	**me**	**if**	**he**	**tracks**	**us**	**down**	**.**	**"**
起重机	会	做	到	你	或者	我	如果	他	轨道	我们	向下	.	"

中世纪最残酷的酷刑与克莱恩如果找到我们将会对我们做的事相比，简直不值一提。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] - ['saɪk(ə)l] , " ['dɑ:nəvən] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd]

"	**You**	**can**	**stay**	**in**	**the**	**present**	**time**	**-**	**cycle**	**,**	**"**	**Donovan**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**tired**
"	你	能	停留	在	这	展示	时间	-	循环	,	"	多诺万	说	,	"	但	我是	疲劳的

[ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

of	**control**	**and**	**supervision**	**.**
的	控制	和	监督	.

"你可以留在现在的时代，"多诺万说，"但我已经厌倦了控制和监督。"

[send] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɪriəd] [wer] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk]

Send	**me**	**to**	**some**	**period**	**where**	**an**	**individual**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**work**
发送	我	到	一些	时期	在哪里	一个	个人	有	一个	机会	到	工作

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [kən'troʊl] .

and	**live**	**without**	**state**	**control**	**.**
和	居住	没有	状态	控制	.

把我送到一个个人有机会在不受国家控制的情况下工作和生活的时代。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ! "

Give	**me**	**the**	**times**	**of**	**individualism**	**!**	**"**
给	我	这	时代	的	个人主义	!	"

给我个人主义的时代!

" [si:] . [di:] . ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['saɪkəlz] , ['trækɪŋ] [daʊn] [ɪ'li:g(ə)l]

"	**C**	**.**	**D**	**.**	**agents**	**are**	**everywhere**	**in**	**the**	**time**	**-**	**cycles**	**,**	**tracking**	**down**	**illegal**
"	C	.	D	.	代理人	是	到处	在	这	时间	-	循环	,	追踪	向下	非法的

['ɪməgrənts] .

immigrants	**.**
移民	.

"CD特工在各个时间周期中无处不在，追踪非法移民。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [ri'dʒu:vəneitid] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] ,

Quite	**a**	**number**	**of**	**the**	**men**	**I've**	**rejuvenated**	**chose**	**the**	**Renaissance**	**for**	**escape**	**,**
相当	一个	数字	的	这	男人	我已经	恢复活力	选择	这	复兴	为了	逃脱	,

我帮助很多男性重焕青春，其中不少人选择文艺复兴时期作为逃避现实的途径。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪkəlz]['kɑ:rnɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

but	**I'm**	**afraid**	**that**	**a**	**good**	**part**	**of**	**that**	**cycle's**	**carnage**	**was**	**the**	**work**	**of**
但	我是	害怕的	那	一个	好的	部分	的	那	周期	屠杀	曾是	这	工作	的

[sʌtʃ] [si:] . [di:] . ['eɪdʒənts][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [kreɪn] .

such	**C**	**.**	**D**	**.**	**agents**	**as**	**our**	**friend**	**Crane**	**.**
这样的	C	.	D	.	代理人	作为	我们的	朋友	起重机	.

但我恐怕，那次周期中的很大一部分破坏都是像我们的朋友克莱恩这样的CD代理人所为。

[aɪ'd] [ˌrekə'mend] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] . "
I'd **recommend** **another** **period** **.** **"**
ID 推荐 其他 时期 . "

我建议再过一段时间。

" [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [griːs] ?
" **The** **Golden** **Age** **of** **Greece** **?**
" 这 金的 年龄 的 希腊 ?

"希腊的黄金时代？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Blascomb** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

布拉斯科姆摇了摇头。

" [ɔːl'redi] ['teɪkən] .
" **Already** **taken** **.**
" 已经 已采取 .

"已经采取。

['ærɪˌstɑːtl] , ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] 25th ['sentʃəri] [men] .
Aristotle **,** **Plato** **,** **and** **a** **few** **others** **are** **25th** **century** **men** **.**
亚里士多德 , 柏拉图 , 和 一个 很少 其他的 是 25th 世纪 男人 .

亚里士多德、柏拉图和其他一些人是25世纪的人。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] ,
Archimedes **was** **murdered** **by** **a** **C** **.** **D** **.** **agent** **,**
阿基米德 曾是 被谋杀 经过 一个 C . D . 代理人 ,

阿基米德是被一名CD代理商谋杀的。

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and **Socrates** **sent** **to** **his** **death** **by** **a** **group** **of** **them** **.** **"**
和 苏格拉底 发送 到 他的 死亡 经过 一个 团体 的 他们 . "

苏格拉底就是被他们中的一些人送上死路的。

" [ðer; ðər] [feɪts] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] — [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [men] [liːv] [ðə; ði] 25th
" **Their** **fates** **were** **known** **to** **history** **—** **why** **did** **those** **men** **leave** **the** **25th**
" 他们的 命运 是 已知 到 历史 — 为什么 做过 那些 男人 离开 这 25th
['sentʃəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['saɪk(ə)l] ?
century **to** **live** **in** **that** **cycle** **?**
世纪 到 居住 在 那 循环 ?

"他们的命运早已载入史册——为什么这些人要离开25世纪，去活在那个轮回之中呢？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **He** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ekstrə][laɪf][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **probably** **felt** **that** **the** **few** **years** **of** **extra** **life** **were** **worth** **it** **.**
" 他们 大概 毛毡 那 这 很少 年 的 额外的 生活 是 值得 它 .

他们可能觉得多活几年是值得的。

[wel] , ['ɪntuː] [wʌt] ['pɪriəd] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ? "
Well **,** **into** **what** **period** **do** **you** **want** **to** **go** **and** **what** **would** **you** **do** **there** **?** **"**
出色地 , 进入 什么 时期 做 你 想 到 去 和 什么 会 你 做 那里 ? "

那么，你想进入哪个时期？到了那个时期你会做什么？

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['pærədɒksɪz] , " ['dɑːnəvən] [sed] ,
" **I** **do** **not** **understand** **the** **paradoxes** **,** **"** **Donovan** **said** **,**
" 我 做 不是 理解 这 悖论 , " 多诺万 说 ,

"我不明白这些悖论，"多诺万说。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪld] ['grævəti] - [dɪ'flɛktɝz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] ? "
" What if I chose to build gravity - deflectors in Ancient Rome ? "
" 什么 如果 我 选择 到 建造 重力 - 导流板 在 古老的 罗马 ? "

"如果我选择在古罗马建造重力偏转器呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ðen] .
" It would be impossible because there were no such manufacturers then .
" 它 会 是 不可能的 因为 那里 是 不 这样的 制造商 然后 .

"这不可能，因为当时根本没有这样的制造商。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːðər] ['prɑːmptli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] [huː]
It would mean that you were either promptly killed by a C . D . agent who
它 会 意思是 那 你 是 任何一个 及时 被杀 经过 一个 C . D . 代理人 WHO
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ə'tempt] ,
recognized the anachronistic attempt ,
认可 这 不合时宜的 试图 ,

这意味着你要么被识破这种不合时宜的企图的CD特工当场击毙，要么就是

[ɔːr][juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] . "
or you had changed your mind . "
或者 你 有 已更改 你的 头脑 . "

或者你改变了主意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] ['eni] ['pɪriəd] ,
" But if I can choose any period ,
" 但 如果 我 能 选择 任何 时期 ,

"但如果我可以选择任何时期，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːltər]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [wɪl] — [wɪtʃ] [priˈzjuːmz] [ðæt] [ðə; ði]
it means that I can alter history at will — which presumes that the
它 方法 那 我 能 改变 历史 在 将要 — 哪个 假定 那 这
['prez(ə)nt][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
present can also be changed . "
展示 能 还 是 已更改 . "

这意味着我可以随意改变历史——这假设现在也可以改变。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [bɪ'liːvz] ,
" That is what the Komitet believes ,
" 那 是 什么 这 委员会 相信 ,

"这就是委员会的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][siː] . [diː] . [ɪz][soʊ] ['ruːθləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'laɪsnst] [taɪm]
and that is why the C . D . is so ruthless and brutal with unlicensed time
和 那 是 为什么 这 C . D . 是 所以 无情 和 野蛮 和 无证 时间
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

这就是为什么CD对未经授权的时间旅行者如此无情和残酷的原因。

[ðə; ði]['riːəl] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
The real answer is that in the final analysis your decision to choose a certain
这 真实的 回答 是 那 在 这 最终的 分析 你的 决定 到 选择 一个 肯定
[taɪm] ['pɪriəd] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
time period is already made ,
时间 时期 是 已经 制成 ,

真正的答案是，归根结底，你选择某个时间段的决定其实已经做出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
and the things you will do are already determined .
和 这 事物 你 将要 做 是 已经 决定 .

你将要做的事情已经确定了。

[friː] [wɪl] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkəm'pliːt] [pər'sepʃ(ə)n] . "

Free	**will**	**is**	**an**	**illusion**	**;**	**it**	**is**	**synonymous**	**with**	**incomplete**	**perception**	**.**	**"**
自由的	将要	是	一个	错觉	;	它	是	同义词	和	未完成	洞察力	.	"

自由意志是一种错觉；它等同于认知不完整。

" [ðen] [send] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

"	**Then**	**send**	**me**	**into**	**the**	**20th**	**century**	**.**
"	然后	发送	我	进入	这	20th	世纪	.

“那就把我送到20世纪去吧。”

[æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . "

As	**an**	**engineer**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**some**	**sort**	**of**	**living**	**there**	**.**	**"**
作为	一个	工程师	我	会	是	有能力的	到	制作	一些	种类	的	活的	那里	.	"

作为一名工程师，我在那里应该能维持生计。

" ['deɪndʒərəs] .

"	**Dangerous**	**.**
"	危险的	.

“危险的。

[dəunt] ['præktɪs] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

Don't	**practice**	**your**	**profession**	**.**
不	实践	你的	职业	.

不要从事你的职业。

['stʌdi] [sʌm; səm] [fiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['eɪliən][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs]

Study	**some**	**field**	**which**	**is**	**completely**	**alien**	**to**	**you**	**so**	**that**	**should**	**you**	**come**	**across**
学习	一些	场地	哪个	是	完全地	外星人	到	你	所以	那	应该	你	来	穿过

[ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] 25th ['sentʃəri] [mæn] . "

a	**C**	**.**	**D**	**.**	**agent**	**he**	**would**	**not**	**recognize**	**the**	**work**	**of**	**a**	**25th**	**century**	**man**	**.**	**"**
一个	C	.	D	.	代理人	他	会	不是	认出	这	工作	的	一个	25th	世纪	男人	.	"

学习一些你完全不熟悉的领域，这样即使你遇到唱片经纪人，他也不会认出这是25世纪的人的作品。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] ? "

"	**You**	**mean**	**like**	**an**	**artist**	**or**	**a**	**writer**	**?**	**"**
"	你	意思是	喜欢	一个	艺术家	或者	一个	作家	?	"

“你是说像艺术家或作家那样的人吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['dɑːnəvən] [læft] .

"	**Donovan**	**laughed**	**.**
"	多诺万	笑了	.

多诺万笑了。

" [aɪv] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [peɪdʒ] ['letər] , [bʌt; bət]

"	**I've**	**never**	**held**	**a**	**paint**	**brush**	**or**	**written**	**more**	**than**	**a**	**one**	**-**	**page**	**letter**	**,**	**but**
"	我已经	绝不	握住	一个	画	刷子	或者	书面	更多的	比	一个	一	-	页	信	,	但

[waɪ] [nɑːt] ?

why	**not**	**?**
为什么	不是	?

“我从未拿过画笔，也从未写过超过一页纸的信，但为什么不呢？”

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði]['saɪklɪk][bænd] , - ; [set] [ˌem 'iː] [luːs] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

Unloose	**the**	**cyclic**	**band**	**,**	**Blascomb**	**;**	**set**	**me**	**loose**	**in**	**the**	**20th**	**century**	**,**
放开	这	循环	乐队	,	-	;	放	我	松动的	在	这	20th	世纪	,

布拉斯科姆，解开那条循环往复的带子；让我自由地奔向20世纪吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . !

and	give	my	regards	to	the	C	.	D	.	!
和	给	我的	问候	到	这	C	.	D	.	!

代我向CD问好!

" [ɪn][ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['gærət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tævərn] , ['dɑːnəvən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] .

"	In	the	dimly	lighted	garret	above	the	tavern	,	Donovan	stood	before	his	easel	.
"	在	这	依稀	照明	阁楼	多于	这	酒馆	,	多诺万	站立	前	他的	画架	.

在酒馆楼上光线昏暗的阁楼里，多诺万站在他的画架前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][laɪnd] ,

His	face	was	no	longer	lined	,
他的	脸	曾是	不	更长	衬里	,

他的脸上不再有皱纹了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn] .

for	the	past	twenty	-	five	years	had	made	him	a	much	younger	man	.
为了	这	过去的	二十	-	五	年	有	制成	他	一个	很多	年轻	男人	.

过去的二十五年让他看起来年轻了很多。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [əd'vaɪs][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [fiːld] [kəm'pliːtli] ['eɪliən]

He	had	taken	Blascomb's	advice	and	had	studied	a	field	completely	alien
他	有	已采取	-	建议	和	有	研究	一个	场地	完全地	外星人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他听从了布拉斯科姆的建议，学习了一个对他来说完全陌生的领域。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ðə; ði] 25th ['sentʃəri] , [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]

In	his	own	time	,	the	25th	century	,	his	paintings	would	have	been	considered
在	他的	自己的	时间	,	这	25th	世纪	,	他的	绘画	会	有	到过	经过考虑的

['læfəbli] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] ,

laughably	amateurish	,
可笑地	业余的	,

在他所处的时代，也就是25世纪，他的画作会被认为是极其业余的，令人啼笑皆非。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] 20th ['sentʃəri]

but	for	1926	they	were	infinitely	superior	to	anything	produced	by	20th	century
但	为了	-	他们	是	无限地	优越的	到	任何事物	生产	经过	20th	世纪

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

但就 1926 年而言，它们远胜于 20 世纪艺术家创作的任何作品。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [siː] ?

"	Why	can't	they	see	?
"	为什么	不能	他们	看	?

他们为什么看不见?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]['æŋgrəli] , [wen] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ʃoʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

"	he	asked	his	agent	angrily	,	when	his	third	show	passed	without	the	sale	of
"	他	问	他的	代理人	愤怒地	,	什么时候	他的	第三	展示	通过了	没有	这	销售	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

a	single	painting	.
一个	单身的	绘画	.

"当他的第三次画展一幅画都没卖出去时，他生气地问他的经纪人。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] ,

"	I	can	see	them	,	"	the	agent	said	,
"	我	能	看	他们	,	"	这	代理人	说	,

"我能看到他们，"经纪人说。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] [æb'strækʃn] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

standing	in	front	of	a	still	-	life	abstraction	with	flashes	of	color	,
常设	在	正面	的	一个	仍然	-	生活	抽象	和	闪光灯	的	颜色	,

站在一幅色彩斑斓的静物抽象画前，

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [əd'vænst] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

"	but	your	way	of	working	is	too	far	advanced	for	our	time	.
"	但	你的	方式	的	在职的	是	也	远的	先进的	为了	我们的	时间	.

但是你们的工作方式对于我们这个时代来说太超前了。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [jʊr; jər] ['peintiŋz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk]

a	few	hundred	years	from	now	your	paintings	will	be	regarded	as	the	work
一个	很少	百	年	从	现在	你的	绘画	将要	是	认为	作为	这	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] . "

of	a	great	genius	.	"
的	一个	伟大的	天才	.	"

几百年后，你的画作将被视为伟大天才的作品。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [stɑ:rv] . "

"	In	the	meantime	,	I	starve	.	"
"	在	这	与此同时	,	我	饿死	.	"

“与此同时，我却在挨饿。”

" [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

"	I	can	help	you	.
"	我	能	帮助	你	.

”我可以帮你。

" ['dɑ:nəvən] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] ['brʌʃɪz] .

"	Donovan	threw	down	the	paint	brushes	.
"	多诺万	扔	向下	这	画	刷子	.

多诺万扔掉了画笔。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

”不。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [wʌnz] [taɪm] .

There's	no	use	being	ahead	of	one's	time	.
有	不	使用	存在	前方	的	一个人的	时间	.

领先于时代毫无用处。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

I	can't	make	a	living	as	an	artist	.
我	不能	制作	一个	活的	作为	一个	艺术家	.

我无法靠艺术谋生。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] . "

I	may	as	well	go	back	to	digging	ditches	.	"
我	可能	作为	出色地	去	后退	到	挖掘	沟渠	.	"

我还是回去挖沟吧。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][pɑːrt] - [taɪm][ænd; ənd][peɪnt][æt; ət] [naɪt] .

"	Maybe	you	can	work	part	-	time	and	paint	at	night	.
"	或许	你	能	工作	部分	-	时间	和	画	在	夜晚	.

“或许你可以做兼职，晚上画画。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ['peɪntɪŋ] ?

What	did	you	do	before	you	started	painting	?
什么	做过	你	做	前	你	开始	绘画	?

在开始画画之前你是做什么的?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?

"	He	hesitated	,	but	what	was	there	to	be	afraid	of	?
"	他	犹豫了一下	,	但	什么	曾是	那里	到	是	害怕的	的	?

他犹豫了一下，但有什么好怕的呢?

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] . "

"	I	—	I	was	an	engineer	.	"
"	我	—	我	曾是	一个	工程师	.	"

“我……我以前是名工程师。”

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] . "

"	I	can	get	you	a	job	with	a	construction	company	.	"
"	我	能	得到	你	一个	工作	和	一个	建造	公司	.	"

“我可以帮你找份建筑公司的工作。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [wəˈtevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] !

I	want	nothing	whatever	to	do	with	engineering	!
我	想	没有什么	任何	到	做	和	工程	!

我一点也不想跟工程扯上关系!

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

" [ɪn][ðə; ðiː] - ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] 20th ['sentʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]

"	In	the	25	years	that	he	had	lived	in	the	20th	century	he	had	turned
"	在	这	-	年	那	他	有	居住地	在	这	20th	世纪	他	有	转向

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ,

from	a	man	of	65	to	a	healthy	,
从	一个	男人	的	-	到	一个	健康	,

“在他20世纪生活的25年里，他从一位65岁的老人变成了一位健康的老人，

[roʊˈbʌst] - .

robust	40	.
强壮的	-	.

稳健的40。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] ['dredɪd] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [diː]

For	a	long	time	he	had	lived	in	fear	that	the	dreaded	arms	of	the	C	.	D
为了	一个	长的	时间	他	有	居住地	在	害怕	那	这	令人恐惧的	武器	的	这	C	.	D

. [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

.	would	reach	out	for	him	,
.	会	抵达	出去	为了	他	,

很长一段时间以来，他都生活在恐惧之中，害怕那张可怕的光盘会向他伸出魔爪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kreɪn] .

and	that	he	would	stand	face	to	face	with	terror	-	inspiring	Crane	.
和	那	他	会	站立	脸	到	脸	和	恐怖	-	鼓舞人心	起重机	.

他将与令人胆寒的克莱恩正面交锋。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] ['eniwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][siː] . [diː] . , [ə; eɪ]

But	he	had	never	met	anyone	who	seemed	to	be	a	C	.	D	.	,	a
但	他	有	绝不	遇见	任何人	WHO	似乎	到	是	一个	C	.	D	.	,	一个

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪər] .

Criminal	Destroyer	.
刑事	驱逐舰	.

但他从未遇到过像 CD（罪犯克星）那样的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Sometimes	he	felt	the	avenging	sword	of	the	Komitet	hanging	over	his	head	.
有时	他	毛毡	这	复仇	剑	的	这	委员会	绞刑	超过	他的	头	.

有时他感觉委员会的复仇之剑悬在他的头上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

There	were	some	statesmen	and	philosophers	mentioned	in	the	newspapers
那里	是	一些	政治家	和	哲学家	提及	在	这	报纸

[huːz] [aɪ'diːəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] 25th ['sentʃəri] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

whose	ideas	seemed	to	indicate	a	25th	century	origin	,
谁	想法	似乎	到	表明	一个	25th	世纪	起源	,

报纸上提到的一些政治家和哲学家，他们的思想似乎表明其起源于25世纪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][plænts][tuː; tə] [drɔː] [aʊt]

but	he	avoided	them	in	the	fear	that	they	might	be	plants	to	draw	out
但	他	避免	他们	在	这	害怕	那	他们	可能	是	植物	到	画	出去

[ðə; ði] [ˌɪ'liːgəlz] .

the	illegals	.
这	非法移民	.

但他避开了他们，因为他担心他们可能是用来引诱非法移民的卧底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [diː] . [wʊd] ['nevər][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

It	was	probably	that	the	C	.	D	.	would	never	find	out	the	deception	,
它	曾是	大概	那	这	C	.	D	.	会	绝不	寻找	出去	这	欺骗	,

CD很可能永远不会发现这个骗局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː]

and	if	they	did	there	was	little	chance	of	locating	him	among	the	two
和	如果	他们	做过	那里	曾是	小的	机会	的	定位	他	之中	这	二

['bɪljən] ['piːp(ə)l][ɑːn][hoʊm] ['plænɪt] .

billion	people	on	Home	Planet	.
十亿	人们	在	家	行星	.

即使他们真的找到了他，在母星的二十亿人口中找到他的机会也很小。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [pə'sistid] .

"	You	have	to	make	a	living	somehow	,	"	the	agent	persisted	.
"	你	有	到	制作	一个	活的	不知何故	,	"	这	代理人	持续	.

“你总得想办法谋生吧？”经纪人坚持道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , " ['dɑ:nəvən] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] . "

"	I	know	nothing	but	engineering	,	"	Donovan	said	,	"	and	that	I	will	never	do	.	"
"	我	知道	没有什么	但	工程	,	"	多诺万	说	,	"	和	那	我	将要	绝不	做	.	"

“我除了工程学一窍不通，”多诺万说，“而且我永远不会从事工程学。”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ju:z] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪlz] .

"	Maybe	there's	some	other	field	in	which	you	could	use	engineering	skills	.
"	或许	有	一些	其他	场地	在	哪个	你	可以	使用	工程	技能	.

“或许你可以在其他领域运用你的工程技能。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] .

"	He	thought	for	a	moment	,	and	then	reached	into	his	briefcase	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	达到	进入	他的	公文包	.

他想了一会儿，然后伸手去拿公文包里的东西。

" [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nu:zstænd] .

"	I	picked	this	up	on	a	newsstand	.
"	我	挑选	这	向上	在	一个	报摊	.

“我是从报摊上买的。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	might	like	it	.
你	可能	喜欢	它	.

你或许会喜欢。

" ['dɑ:nəvən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægəˌzi:nz] ['kʌvər] .

"	Donovan	glanced	at	the	magazine's	cover	.
"	多诺万	瞥了一眼	在	这	杂志的	覆盖	.

多诺万瞥了一眼杂志封面。

" [ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θrɪl] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	It's	the	latest	thrill	—	scientific	fiction	.
"	它是	这	最新的	刺激	—	科学	小说	.

“这是最新的刺激——科幻小说。”

['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [tu:] .

Maybe	with	your	engineering	knowledge	you	could	write	a	story	or	two	.
或许	和	你的	工程	知识	你	可以	写	一个	故事	或者	二	.

或许凭借你的工程知识，你可以写一两个故事。

" [wen] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [left] , ['dɑ:nəvən] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,

"	When	the	agent	left	,	Donovan	read	through	the	magazine	,
"	什么时候	这	代理人	左边	,	多诺万	读	通过	这	杂志	,

经纪人离开后，多诺万翻阅了那本杂志。

[ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

then	went	out	to	look	up	other	stories	of	the	same	nature	.
然后	去	出去	到	看	向上	其他	故事	的	这	相同的	自然	.

然后出去查找其他类似的故事。

[wʌn] ['stɔ:ri] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [taɪm] - ['træv(ə)l] ['θi:əri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] [ɪn'ækjərət] .

One	story	offered	a	time	-	travel	theory	which	was	absurdly	inaccurate	.
一	故事	提供	一个	时间	-	旅行	理论	哪个	曾是	荒谬地	不准确	.

其中一个故事提出了一种时间旅行理论，但这种理论荒谬至极，完全不准确。

[ə'nʌðər] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ,

Another	purported	to	deal	with	the	inhabitants	of	Mars	,
其他	据称	到	交易	和	这	居民	的	火星	,

另一本据称是写给火星居民的，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] .

none	of	which	looked	at	all	the	way	the	writers	imagined	them	to	be	.
没有任何	的	哪个	看起来	在	全部	这	方式	这	作家	想象	他们	到	是	.

这些实物与作者们想象中的完全不一样。

['dɑ:nəvən] [ri:d] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Donovan	**read**	**as**	**many**	**as**	**he**	**could**	**find**	**,**
多诺万	读	作为	许多	作为	他	可以	寻找	,

多诺万尽可能多地阅读了这些书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'ækjərəsi]

and	**was**	**fascinated**	**by**	**the**	**hopeless**	**incompetence**	**and**	**scientific**	**inaccuracy**
和	曾是	着迷	经过	这	绝望	无能	和	科学	不准确

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['raɪtɝz] .

of	**the**	**so**	**-**	**called**	**writers**	**.**
的	这	所以	-	称为	作家	.

他对所谓作家的无能和科学上的错误感到十分着迷。

[ðə; ði][taɪm] - ['træv(ə)l]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['læfəbl] ;

The	**time**	**-**	**travel**	**story**	**was**	**laughable**	**;**
这	时间	-	旅行	故事	曾是	可笑	;

这个穿越时空的故事简直可笑；

['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] -

even	**a**	**child**	**could**	**produce**	**a**	**far**	**more**	**exciting**	**tale**	**by**	**describing**	**the**	**Watson**	**-**
甚至	一个	孩子	可以	生产	一个	远的	更多的	激动人心	故事	经过	描述	这	沃森	-

-	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	[ðæt]	[li:d]	[tu:; tə][ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]
Gorshevich	**experiments**	**that**	**lead**	**to**	**the** **discovery**
-	实验	那	带领	到	这 发现

[ʌv; əv] [rɪ'petətɪv] [taɪm] - ['saɪkəlz] [bæk] [ɪn] - .

of	**repetitive**	**time**	**-**	**cycles**	**back**	**in**	**2364**	**.**
的	重复	时间	-	循环	后退	在	-	.

即使是孩子，也能通过描述沃森-戈尔舍维奇实验来讲述一个更加精彩的故事，该实验导致人们在 2364 年发现了重复的时间周期。

[waɪ] [nɑ:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .

Why	**not**	**,**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
为什么	不是	,	他	想法	到	他自己	.

他心想，为什么不呢?

[waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [ði:z] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ?

Why	**not**	**write**	**these**	**stories**	**of**	**the**	**future**	**?**
为什么	不是	写	这些	故事	的	这	未来	?

为什么不把这些未来的故事写出来呢?

[hu:] [kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər]

Who	**could**	**do**	**them**	**better**	**than**	**a**	**man**	**who**	**had**	**come**	**from**	**the**	**future**
WHO	可以	做	他们	更好的	比	一个	男人	WHO	有	来	从	这	未来

?

?

?

还有谁能比来自未来的人做得更好呢?

[ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒɝ:nəlz] [wer] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

These	**were**	**not**	**engineering**	**journals**	**where**	**accuracy**	**was**	**required**	**,**
这些	是	不是	工程	期刊	在哪里	准确性	曾是	必需的	,

这些并非需要精确性的工程期刊，

[nɔ:r] [wʊd] ['eniwʌn] ['evər][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [hi:; hi] [maɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

nor	**would**	**anyone**	**ever**	**act**	**upon**	**the**	**scientific**	**discoveries**	**he**	**might**	**record**	**.**
也不	会	任何人	曾经	行为	之上	这	科学	发现	他	可能	记录	.

而且，也不会有人根据他可能记录的科学发现采取行动。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Above	**all**	**,**
多于	全部	,

首先，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] ['eni] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [ə'trækt] [ðə; ði]

no	one	would	attempt	to	build	any	machines	which	would	immediately	attract	the
不	一	会	试图	到	建造	任何	机器	哪个	会	立即地	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [di:] . [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wei]

attention	of	the	C	.	D	.	He	would	do	nothing	which	would	in	the	slightest	way
注意力	的	这	C	.	D	.	他	会	做	没有什么	哪个	会	在	这	丝毫	方式

[ə'fekt] [hɪ'stɔ:rɪk] [dɪ'veləpmənt] .

affect	historic	development	.
影响	历史性	发展	.

没有人会尝试制造任何会立即引起CD注意的机器。他不会做任何会对历史发展产生丝毫影响的事情。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['saɪəns]

Pressed	by	the	need	for	money	,	and	fascinated	by	the	possibilities	in	science
按下	经过	这	需要	为了	钱	,	和	着迷	经过	这	可能性	在	科学

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

迫于生计压力，又被科幻小说中的各种可能性所吸引，

['dɑ:nəvən][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

Donovan	began	to	write	a	story	.
多诺万	开始	到	写	一个	故事	.

多诺万开始写故事。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][pen] - [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['retrəgreɪd] -

He	employed	a	pen	-	name	,	and	avoided	the	general	theory	of	retrograde	-
他	受雇	一个	笔	-	姓名	,	和	避免	这	一般的	理论	的	逆行	-

['saɪk(ə)l]['træv(ə)l] ['bækwərd] [ə'bʌv] [taɪm] ,

cycle	travel	backward	above	time	,
循环	旅行	落后	多于	时间	,

他使用了笔名，并且避开了逆行周期旅行凌驾于时间之上的一般理论。

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ] ['spaɪrəli]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .

but	limited	himself	to	travelling	spirally	into	the	future	.
但	有限的	他自己	到	旅行	螺旋式	进入	这	未来	.

但他却只顾着螺旋式地穿越到未来。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

He	described	the	mechanism	he	himself	would	have	to	produce	in	order	to
他	描述	这	机制	他	他自己	会	有	到	生产	在	命令	到

[get] [bæk] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə'næbəˌlɪzəm] - [kə'rekʃn] ,

get	back	to	Blascomb	for	anabolism	-	correction	,
得到	后退	到	-	为了	合成代谢	-	更正	,

他描述了自己为了回到布拉斯科姆进行合成代谢纠正而必须采取的机制，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [θri:] , - .

and	produced	a	fanciful	tale	regarding	life	in	the	year	3	,	000	.
和	生产	一个	奇幻的	故事	关于	生活	在	这	年	3	,	-	.

并创作了一个关于公元 3000 年生活的奇幻故事。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

The	letter	from	the	editor	came	within	a	week	.
这	信	从	这	编辑	来了	之内	一个	星期	.

一周内就收到了编辑的来信。

[dɪr] ['mɪstər] . ['dɑ:nəvən] :

Dear	Mr	.	Donovan	:
亲爱的	先生	.	多诺万	:

尊敬的多诺万先生：

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] [tʃek] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] , " [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] !

Enclosed	**find**	**check**	**for**	**your**	**story**	**,**	**"**	**Turn**	**Backward**	**,**	**O**	**Time**	**!**
内	寻找	查看	为了	你的	故事	,	"	转动	落后	,	哦	时间	!

随信附上您故事的检查表，“时光啊，倒转吧！”

" [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæntəsi] .

"	**I**	**have**	**seldom**	**read**	**a**	**more**	**convincing**	**fantasy**	**.**
"	我	有	很少	读	一个	更多的	令人信服的	幻想	.

“我很少读到比这更引人入胜的奇幻小说。”

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] ['æktʃuəli] [wɜːrk] .

One	**could**	**almost**	**believe**	**that**	**the**	**apparatus**	**you**	**described**	**would**	**actually**	**work**	**.**
一	可以	几乎	相信	那	这	设备	你	描述	会	实际上	工作	.

人们几乎会相信你描述的装置真的能起作用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['klæsɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər]

I	**believe**	**this**	**story**	**will**	**be**	**a**	**science**	**-**	**fiction**	**classic**	**and**	**am**	**placing**	**your**
我	相信	这	故事	将要	是	一个	科学	-	小说	经典的	和	是	放置	你的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

original	**manuscript**	**in**	**my**	**collection**	**.**
原来的	手稿	在	我的	收藏	.

我相信这个故事会成为科幻经典，我会将您的原稿收藏起来。

[aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

I	**would**	**appreciate**	**seeing**	**other**	**examples**	**of**	**your**	**work**	**.**
我	会	欣赏	看到	其他	示例	的	你的	工作	.

我很想看看你的其他作品。

[wen] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] ,

When	**the**	**story**	**appeared**	**in**	**print**	**,**
什么时候	这	故事	出现	在	打印	,

当这篇报道刊登出来时，

['sevrəl] ['pærəˌgræf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] - [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər]

several	**paragraphs**	**describing**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**time**	**-**	**machine**	**were**
一些	段落	描述	这	建造	的	这	时间	-	机器	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['edɪtər] .

omitted	**by**	**the**	**editor**	**.**
省略	经过	这	编辑	.

编辑删去了描述时间机器构造的几个段落。

" ['teknɪkli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðeɪ] [mɑːr][ʌp][ðə; ðɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]

"	**Technically**	**unconvincing**	**,**	**"**	**they**	**told**	**him**	**;**	**"**	**they**	**mar**	**up**	**the**	**verisimilitude**	**of**
"	技术上来说	缺乏说服力	,	"	他们	讲述	他	;	"	他们	马尔	向上	这	逼真性	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] . "

a	**great**	**story**	**.**	**"**
一个	伟大的	故事	.	"

“从技术上讲，这缺乏说服力，”他们告诉他；“这破坏了一个伟大故事的真实性。”

" [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] ! " [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] .

"	**Turn**	**Backward**	**,**	**O**	**Time**	**!**	**"**	**became**	**an**	**instant**	**success**	**.**
"	转动	落后	,	哦	时间	!	"	成为	一个	立即的	成功	.

《时光倒流啊！》一炮而红。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['dɑːnəvən] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**Donovan**	**contributed**	**another**	**story**	**,**
一个	很少	天	之后	,	多诺万	贡献	其他	故事	,

几天后，多诺万又贡献了一篇报道。

[ðɪs] [taɪm] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

this	time	based	on	actual	events	on	Jupiter	which	he	simply	transferred	to	a
这	时间	基于	在	实际的	活动	在	木星	哪个	他	简单地	转移	到	一个

['dɪfrənt] [taɪm] - ['saɪk(ə)l][ɑːn]['vegər] .

different	time	-	cycle	on	Vega	.
不同的	时间	-	循环	在	维加	.

这一次，故事取材于木星上发生的真实事件，他只是将其转移到了织女星上的另一个时间周期。

['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Vaguely	recalling	some	warning	of	Blascomb's	that	while	the	future	could	not	be
依稀	回忆	一些	警告	的	-	那	尽管	这	未来	可以	不是	是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

隐约记得布拉斯科姆曾警告过，虽然未来无法改变，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][pleɪ] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] . ,

it	was	best	to	play	safe	and	not	draw	the	attention	of	the	C	.	D	.	,
它	曾是	最好的	到	玩	安全的	和	不是	画	这	注意力	的	这	C	.	D	.	,

最好还是稳妥起见，不要引起CD的注意。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] [ɪn'vɑːlvd] .

he	twisted	and	changed	all	the	scientific	facts	involved	.
他	扭曲	和	已更改	全部	这	科学	事实	涉及	.

他歪曲并篡改了所有相关的科学事实。

[ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][wʌz; wəz]['prɑːmptli] [sent] .

The	check	for	the	second	story	was	promptly	sent	.
这	查看	为了	这	第二	故事	曾是	及时	发送	.

第二栋楼的房款支票已迅速寄出。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['dɑːnəvən] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept]['siːkrət] ,

Within	a	few	months	Donovan	,	under	his	pseudonym	,	which	was	kept	secret	,
之内	一个	很少	几个月	多诺万	,	在下面	他的	笔名	,	哪个	曾是	保留	秘密	,

几个月后，多诺万以他的化名（该化名一直保密）

[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

was	launched	upon	his	career	as	a	writer	of	science	fiction	.
曾是	发射	之上	他的	职业	作为	一个	作家	的	科学	小说	.

他的科幻小说写作生涯由此开启。

['riːdɚz] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæntəsi][ænd; ənd]['editəz] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər]

Readers	praised	him	for	his	convincing	fantasy	and	editors	competed	for
读者	赞扬	他	为了	他的	令人信服的	幻想	和	编辑	竞争	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

读者称赞他笔下的奇幻故事引人入胜，编辑们争相聘请他。

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['jɪrz] [pæst] .

Memory	of	the	25th	century	gradually	faded	from	his	mind	as	years	passed	.
记忆	的	这	25th	世纪	逐步地	褪色	从	他的	头脑	作为	年	通过了	.

随着岁月的流逝，他对25世纪的记忆逐渐淡出了他的脑海。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi][ə'woʊk][ɪn] ['hɔːrər] ['æftər] ['naɪtmeəz] [ðæt] [kreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] . [hæd; həd]

At	times	he	awoke	in	horror	after	nightmares	that	Crane	of	the	C	.	D	.	had
在	时代	他	醒来	在	恐怖	后	噩梦	那	起重机	的	这	C	.	D	.	有

['faɪnəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

finally	caught	him	,
最后	捕捉	他	,

有时他会从噩梦中惊醒，梦见CD里的克莱恩终于抓住了他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['terɪfaɪɪŋ] [driːmz] [bɪ'keɪm] ['rɛrɚ] .

but	these	terrifying	dreams	became	rarer	.
但	这些	恐怖	梦境	成为	稀有	.

但这些可怕的梦境变得越来越少见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

He	had	exposed	himself	repeatedly	in	fiction	.
他	有	裸露	他自己	反复	在	小说	.

他曾在小说中多次暴露自己的真实身份。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]

Time	and	time	again	he	had	described	actual	historical	events	of	the	Space
时间	和	时间	再次	他	有	描述	实际的	历史	活动	的	这	空间

['kɑːləni] ['wɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

Colony	Wars	in	his	stories	.
殖民地	战争	在	他的	故事	.

在他的故事中，他曾多次描述太空殖民战争的真实历史事件。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tek'niːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['kænsər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

On	one	occasion	he	described	the	technique	for	the	cure	of	cancer	discovered	in
在	一	场合	他	描述	这	技术	为了	这	治愈	的	癌症	发现	在

-	.

2019	.
-	.

他曾公开介绍过 2019 年发现的癌症治疗方法。

[ðə; ði] ['riːdɚz] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] [suːn] ['kærid] ['letərz] [frʌm; frəm]['dɑːktɚz] [huː]

The	readers	'	section	of	the	magazine	soon	carried	letters	from	doctors	who
这	读者	-	部分	的	这	杂志	很快	携带	信件	从	医生	WHO

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['remədi]

were	amused	that	a	writer	could	present	such	a	simple	household	remedy
是	觉得好笑	那	一个	作家	可以	展示	这样的	一个	简单的	家庭	补救

[ænd; ənd] [der] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔːr; fər]['kænsər] .

and	dare	suggest	that	it	might	be	efficacious	for	cancer	.
和	敢	建议	那	它	可能	是	有效的	为了	癌症	.

杂志的读者来信栏目很快就刊登了一些医生的来信，他们觉得一位作家竟然能提出如此简单的家庭疗法，并且胆敢暗示它可能对癌症有效，这真是令人啼笑皆非。

['dɑːnəvən][wʌz; wəz][ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kreɪn] [maɪt] [biː; bi]['dɪlɪdʒəntli] ['sɜːrtʃɪŋ]

Donovan	was	amused	by	the	thought	that	Crane	might	be	diligently	searching
多诺万	曾是	觉得好笑	经过	这	想法	那	起重机	可能	是	勤勉地	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] ;

for	him	somewhere	in	the	Renaissance	;
为了	他	某处	在	这	复兴	;

多诺万觉得克莱恩可能正在文艺复兴时期的某个地方孜孜不倦地寻找他，这让他觉得很有趣；

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][siː] . [diː] . ['eɪdʒənts]['fjʊri][mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪŋ] .

if	so	,	the	C	.	D	.	agent's	fury	must	be	mounting	.
如果	所以	,	这	C	.	D	.	经纪人	愤怒	必须	是	安装	.

如果真是这样，那CD代理商的怒火肯定越来越旺了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] ['evri] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['grædʒuəl]

He	changed	his	name	and	identity	every	ten	years	to	conceal	his	gradual
他	已更改	他的	姓名	和	身份	每一个	十	年	到	隐藏	他的	逐渐地

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juːθ] .

return	to	youth	.
返回	到	青年	.

他每隔十年就更改一次姓名和身份，以掩盖自己逐渐返老还童的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [heild] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti]

He	had	the	pleasure	of	seeing	himself	hailed	as	his	successor	in	popularity
他	有	这	乐趣	的	看到	他自己	赞誉	作为	他的	接班人	在	人气

,

,

,

他欣喜地看到自己被誉为他在人气上的接班人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [nuː] [neɪmz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][daɪ][aʊt] .

as	he	established	new	names	and	let	the	older	ones	die	out	.
作为	他	已确立的	新的	姓名	和	让	这	老	一个	死	出去	.

他创造了新的品牌，让旧的品牌逐渐消失。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['editəz][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

His	excuse	to	the	editors	was	that	he	wanted	to	enter	into	competition
他的	原谅	到	这	编辑	曾是	那	他	通缉	到	进入	进入	竞赛

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

他向编辑们解释说，他想重新参加比赛。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

make	sure	that	his	name	alone	was	not	carrying	the	stories	.
制作	当然	那	他的	姓名	独自的	曾是	不是	携带	这	故事	.

确保这些故事不仅仅只围绕他的名字展开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,

Sometimes	,	however	,
有时	,	然而	,

然而，有时

['leɪtər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['pænd] [baɪ] " [fænz] " [æz; əz] " [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [baɪ][ðə; ði]

later	stories	were	panned	by	"	fans	"	as	"	imitations	of	the	classics	by	the
之后	故事	是	平铺	经过	"	粉丝	"	作为	"	仿制品	的	这	经典	经过	这

['gretɪst] ['est'iː'ef] ['raɪtər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

greatest	stf	writer	the	world	has	ever	known	.
最	stf	作家	这	世界	有	曾经	已知	.

后来的故事被“粉丝”抨击为“对世界上最伟大的科幻作家经典作品的模仿”。

" ['oʊnli][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['dɑːnəvənz] [fɜːrst]['mænjuskrɪpt] [nuː] ,

"	Only	the	aging	gentleman	who	had	bought	Donovan's	first	manuscript	knew	,
"	仅有的	这	老化	绅士	WHO	有	买	多诺万的	第一的	手稿	知道	,

只有那位买下多诺万第一份手稿的老先生才知道这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	the	old	man	signed	the	checks	and	said	nothing	.
但	这	老的	男人	签名	这	检查	和	说	没有什么	.

但老人签完支票后一句话也没说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['dɑːnəvən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	his	happiness	and	self	-	satisfaction	,	Donovan	became	more	careless	with	his
在	他的	幸福	和	自己	-	满意	,	多诺万	成为	更多的	粗心	和	他的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

多诺万沉浸在快乐和自我满足中，对自己的故事越来越不认真。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [siː] . [diː] . ,

If	he	had	been	able	to	outwit	Crane	and	the	dreaded	C	.	D	.	,
如果	他	有	到过	有能力的	到	智胜	起重机	和	这	令人恐惧的	C	.	D	.	,

如果他能够智胜克莱恩和那张可怕的CD，

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ɔːf] ['stɔːriz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [maɪndz][ʌv; əv] 20th

surely	he	could	dash	off	stories	good	enough	for	the	poor	minds	of	20th
一定	他	可以	短跑	离开	故事	好的	足够的	为了	这	贫穷的	思想	的	20th

['sentʃəri] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['riːdɚz] !

century	science	-	fiction	readers	!
世纪	科学	-	小说	读者	!

他肯定能写出足够精彩的故事，满足20世纪科幻小说读者的贫乏心灵！

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .

Then	the	tide	turned	.
然后	这	潮	转向	.

然后形势逆转了。

[fæn] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Fan	letters	in	the	magazines	began	really	to	tear	into	his	fiction	;	they	were
扇子	信件	在	这	杂志	开始	真的	到	撕	进入	他的	小说	;	他们	是

[θɜːrd] - [reɪt] ;

third	-	rate	;
第三	-	速度	;

杂志上的粉丝来信开始对他的小说进行猛烈抨击；认为它们水平很差；

[ðeɪ] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	lacked	imagination	.
他们	缺乏	想像力	.

他们缺乏想象力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] ;

They	were	ordinary	stories	written	by	an	ordinary	mind	;
他们	是	普通的	故事	书面	经过	一个	普通的	头脑	;

这些都是由普通人写出的普通故事；

[ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][teɪlz; 'teɪˌliz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] [wel] [ə'hed]

and	science	fiction	required	tales	written	by	men	whose	minds	were	well	ahead
和	科学	小说	必需的	故事	书面	经过	男人	谁	思想	是	出色地	前方

[ʌv; əv] 20th ['sentʃəri] [θɔːt] .

of	20th	century	thought	.
的	20th	世纪	想法	.

科幻小说需要由思想远超 20 世纪思想的人来创作。

[ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['editəz][bɪ'gæn] [ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

The	day	finally	came	when	all	the	editors	began	rejecting	his	stories	.
这	天	最后	来了	什么时候全部		这	编辑	开始	拒绝	他的	故事	.

终于有一天，所有编辑都开始拒绝他的稿件。

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd]['faɪnəli] ['evri] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪp] .

First	one	,	then	another	—	and	finally	every	story	written	received	a	rejection	slip	.
第一的	一	,	然后	其他	—	和	最后	每一个	故事	书面	已收到	一个	拒绝	滑	.

先是一个，然后又一个——最后，所有写出来的故事都收到了退稿信。

['dɑːnəvən][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Donovan	could	not	understand	the	reason	for	the	change	.
多诺万	可以	不是	理解	这	原因	为了	这	改变	.

多诺万无法理解这一变化的原因。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dekeɪdz] ? — [iːtʃ] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['leɪbld]

A	few	years	ago	—	or	was	it	decades	?	—	each	story	of	his	was	labelled
一个	很少	年	前	—	或者	曾是	它	几十年	?	—	每个	故事	的	他的	曾是	标签

[ə; eɪ] " ['klæsɪk] " ;

a	"	classic	"	;
一个	"	经典的	"	;

几年前——或者几十年前？——他的每一篇故事都被誉为"经典之作";

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ək'septəb(ə)l] .

now	they	were	not	even	acceptable	.
现在	他们	是	不是	甚至	可接受	.

现在它们甚至连被接受的程度都没有了。

[hæd; həd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]

Had	science	fiction	changed	so	much	since	his	decision	to	become	a	writer	in
有	科学	小说	已更改	所以	很多	自从	他的	决定	到	变得	一个	作家	在

\- ?

1929	?
-	?

自他1929年决定成为作家以来，科幻小说发生了如此大的变化吗?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ænd; ənd]

He	dared	not	discuss	it	with	anyone	,	for	he	had	no	friends	and
他	敢于	不是	讨论	它	和	任何人	,	为了	他	有	不	朋友们	和

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] .

he	trusted	no	one	.
他	可信	不	一	.

他不敢跟任何人谈论这件事，因为他没有朋友，也不信任任何人。

[ðə; ði][siː] . [diː] . [wʌz; wəz] ['evriwer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	C	.	D	.	was	everywhere	,	but	there	was	one	man	in	whom	he	had
这	C	.	D	.	曾是	到处	,	但	那里	曾是	一	男人	在	谁	他	有

[ðə; ði] ['diːpəst] ['kɑːnfɪdəns] .

the	deepest	confidence	.
这	最深处	信心	.

CD 随处可见，但他最信任的人只有一个。

['dɑːnəvən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['edɪtər][ænd; ənd][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][oʊld][mæn] .

Donovan	visited	the	aging	editor	and	felt	sorry	for	the	worn	-	out	old	man	.
多诺万	到访	这	老化	编辑	和	毛毡	对不起	为了	这	磨损	-	出去	老的	男人	.

多诺万去拜访了这位年迈的编辑，对这位疲惫不堪的老人深感同情。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [deθ] .

He	himself	had	once	been	like	this	,	but	was	now	free	from	death	.
他	他自己	有	一次	到过	喜欢	这	,	但	曾是	现在	自由的	从	死亡	.

他自己也曾有过这样的经历，但现在已经摆脱了死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [ænd; ənd]

He	thought	of	taking	his	benefactor	with	him	into	the	25th	century	and
他	想法	的	采取	他的	恩人	和	他	进入	这	25th	世纪	和

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [laɪf] .

saving	the	editor's	life	.
保存	这	编辑的	生活	.

他想把他的恩人带到25世纪，从而拯救这位编辑的生命。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] - ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ?

But	suppose	Blascomb's	laboratory	had	been	captured	?
但	认为	-	实验室	有	到过	捕获	?

但假设布拉斯科姆的实验室被占领了呢?

['dɑ:nəvən][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
Donovan **could** **manage** **for** **himself** **,**
多诺万 可以 管理 为了 他自己 ,

多诺万可以照顾好自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
but **it** **would** **be** **cruel** **to** **leave** **the** **old** **man** **in** **the** **deadly** **hands** **of** **the**
但 它 会 是 残忍的 到 离开 这 老的 男人 在 这 致命 双手 的 这
[si:] . [di:] .
C **.** **D** **.**
C . D .

但把老人留在CD的魔爪下未免太过残忍。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] ;
No **,** **it** **was** **best** **to** **say** **nothing** **about** **rejuvenation** **to** **the** **editor** **;**
不 , 它 曾是 最好的 到 说 没有什么 关于 返老还童 到 这 编辑 ;

不，最好不要跟编辑提起返老还童的事；

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] ['dɑ:nəvən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['stɔ:ri] - [aɪ'di:ə] .
he **would** **only** **think** **Donovan** **was** **trying** **out** **a** **story** **-** **idea** **.**
他 会 仅有的 思考 多诺万 曾是 尝试 出去 一个 故事 - 主意 .

他只会认为多诺万是在尝试构思一个故事。

" [aɪv] [bɪn] [jʊr; jər]['edɪtər][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] ['jɪrz] , " [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [krækt] .
" **I've** **been** **your** **editor** **for** **thirty** **years** **,** **"** **the** **old** **man's** **voice** **cracked** **.**
" 我已经 到过 你的 编辑 为了 三十 年 , " 这 老的 男人的 嗓音 裂纹 .

“我当了你们三十年的编辑，”老人的声音哽咽了。

[hɪz; ɪz][hæf] - [blaɪnd] [aɪz] [lu:md] [θru:] [θɪk] ['lensiz] .
His **half** **-** **blind** **eyes** **loomed** **through** **thick** **lenses** **.**
他的 一半 - 瞎的 眼睛 迫近 通过 厚的 镜头 .

他那半盲的眼睛透过厚厚的镜片显得格外醒目。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " ['dɑ:nəvən] [sed] .
" **It's** **been** **a** **long** **time** **,** **"** **Donovan** **said** **.**
" 它是 到过 一个 长的 时间 , " 多诺万 说 .

“已经过了很久了，”多诺万说。

" [maɪ] — [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,
" **My** **—** **My** **eyes** **are** **not** **what** **they** **used** **to** **be** **,** **"** **the** **other** **said** **,**
" 我的 — 我的 眼睛 是 不是 什么 他们 用过的 到 是 , " 这 其他 说 ,

“我的眼睛不如以前好了，”另一个人说道。

" [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] [roʊt] [ðæt] [greɪt] ['klæsɪk] , " [tɜ:rn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] !
" **A** **man** **about** **50** **years** **old** **wrote** **that** **great** **classic** **,** **"** **Turn** **Backward** **,** **O** **Time** **!**
" 一个 男人 关于 - 年 老的 写道 那 伟大的 经典的 , " 转动 落后 , 哦 时间 !

“一位大约 50 岁的人写下了那首伟大的经典之作，《时光倒流啊！》

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'baʊt] - [naʊ] .
" **He** **must** **be** **about** **80** **now** **.**
" 他 必须 是 关于 - 现在 .

“他现在应该有80岁左右了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['oʊnli] - .
But **you** **look** **only** **20** **.**
但 你 看 仅有的 - .

但你看起来只有20岁。

[ɑ:] , ['lædi] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ˌem 'i:] .
Ah **,** **laddie** **,** **you're** **trying** **to** **fool** **me** **.**
啊 , 小伙子 , 你是 尝试 到 傻子 我 .

哎呀，小伙子，你想骗我啊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ！ "
You must be his son ! "
你 必须 是 他的 儿子 ！ "

你一定是他的儿子!

" [ðæts] [raɪt] ， " ['dɑːnəvən] [sed] ['kwɪkli] ， " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "
" That's right , " Donovan said quickly , " We have the same name . "
" 那就是 正确的 ， " 多诺万 说 迅速地 ， " 我们 有 这 相同的 姓名 . "

“没错，”多诺万连忙说道，“我们同名。”

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] ， " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['wɪrəli] ；
" Then that explains it , " the other said wearily ;
" 然后 那 解释 它 ， " 这 其他 说 疲劳 ；

“那就解释得通了，”另一个人疲惫地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [ɪf] [ə; eɪ]['tælənt][laɪk][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .
" it would break my old heart if a talent like your father's disintegrated .
" 它 会 休息 我的 老的 心 如果 一个 天赋 喜欢 你的 父亲的 解体 .

“如果像你父亲这样的天才就此陨落，我会心碎的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːriz] .
But we came to talk about your stories .
但 我们 来了 到 讲话 关于 你的 故事 .

但我们是来听你们的故事的。

[noʊ] ， [sʌn] ， [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .
No , son , you're not the writer your father was .
不 ， 儿子 ， 你是 不是 这 作家 你的 父亲 曾是 .

不，儿子，你不是你父亲那样的作家。

[jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˌrɪdʒə'nælәti][ɪn][ðem; ðəm] .
Your tales lack imagination ; there is no originality in them .
你的 故事 缺少 想像力 ； 那里 是 不 独创性 在 他们 .

你的故事缺乏想象力，毫无新意。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['hæknid] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [θɜːrd] - [reɪt] .
The ideas are hackneyed , the writing third - rate .
这 想法 是 老套的 ， 这 写作 第三 - 速度 .

想法老套，文笔平庸。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [pʊr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] .
They sound like poor imitations of the great tales told by your father .
他们 声音 喜欢 贫穷的 仿制品 的 这 伟大的 故事 讲述 经过 你的 父亲 .

听起来像是对你父亲讲述的伟大故事的拙劣模仿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
There was a man !
那里 曾是 一个 男人 ！

那里有个男人!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] !
There was a writer !
那里 曾是 一个 作家 ！

原来有个作家!

" ['dɑːnəvən] [left] [hɪm; ɪm] ， ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
" Donovan left him , keeping the secret of his identity .
" 多诺万 左边 他 ， 保持 这 秘密 的 他的 身份 .

“多诺万离开了他，并保守着自己的身份秘密。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ，
When he returned to his home he looked in the mirror ,
什么时候 他 返回 到 他的 家 他 看起来 在 这 镜子 ，

他回到家后，照了照镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - ['tʃi:kt] - - [jɪr] - [oʊld] ['jʌŋstər] [stɛərd] [bæk] [æt; ət]

and	the	face	of	a	rose	-	cheeked	20	-	year	-	old	youngster	stared	back	at
和	这	脸	的	一个	玫瑰	-	脸颊	-	-	年	-	老的	青少年	凝视	后退	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一张面色红润的20岁年轻人的脸庞映入他的眼帘。

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] !

Fifty	years	of	happy	living	in	the	20th	century	!
五十	年	的	快乐的	活的	在	这	20th	世纪	!

在20世纪幸福生活了50年!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [soʊ] [ðæt] -

It	would	soon	be	necessary	to	return	to	the	25th	century	so	that	Blascomb
它	会	很快	是	必要的	到	返回	到	这	25th	世纪	所以	那	-

[kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪk][ˌkætə'lɪtɪk] ['prɑ:ses] [ðæt] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər]

could	reverse	the	antibiotic	catalytic	process	that	had	set	him	growing	younger
可以	撤销	这	抗生素	催化	过程	那	有	放	他	生长	年轻

.

:

.

不久之后，布拉斯科姆就必须回到 25 世纪，才能逆转使他返老还童的抗生素催化过程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ju:θfl] [steɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

It	was	impossible	to	stay	in	his	present	youthful	state	much	longer	.
它	曾是	不可能的	到	停留	在	他的	展示	青春	状态	很多	更长	.

他不可能永远保持现在的青春状态。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

In	a	few	years	he	would	be	a	child	.
在	一个	很少	年	他	会	是	一个	孩子	.

几年后他就是个孩子了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] , [tʊk] [aʊt]['peɪpər][ænd; ənd][pen] ,

With	a	sigh	he	walked	to	his	desk	,	took	out	paper	and	pen	,
和	一个	叹	他	步行	到	他的	桌子	,	采取	出去	纸	和	笔	,

他叹了口气，走到桌前，拿出纸笔。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['daiəgræmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm]

and	began	to	draw	the	diagrams	for	the	apparatus	which	would	send	him
和	开始	到	画	这	图表	为了	这	设备	哪个	会	发送	他

['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] .

forward	into	the	25th	century	.
向前	进入	这	25th	世纪	.

于是他开始绘制将把他送入 25 世纪的装置的图纸。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ['kɑ:nfɪdəntli] ,

For	three	hours	he	worked	confidently	,
为了	三	小时	他	工作	自信地	,

他自信地工作了三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swet] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

and	then	the	sweat	began	to	drip	from	his	forehead	and	his	heart
和	然后	这	汗	开始	到	滴	从	他的	前额	和	他的	心

[bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] ['fɪrfəli] .

began	to	pound	fearfully	.
开始	到	磅	恐惧地	.

然后，汗水开始从他的额头滴落，他的心脏也开始恐惧地怦怦直跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .
" It is not possible , " he said , uneasily .
" 它 是 不是 可能的 , " 他 说 , 不安地 .

"这不可能，"他不安地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] .
" It will all come back to me soon .
" 它 将要 全部 来 后退 到 我 很快 .

"我很快就会想起这一切。"

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] - [tel] [ˌem 'iː] ?
Now what the devil did Blascomb tell me ?
现在 什么 这 魔鬼 做过 - 告诉 我 ?

布拉斯科姆到底跟我说了些什么鬼话?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] .
" He had become lazy , and his brain was not used to hard work .
" 他 有 变得 懒惰的 , 和 他的 脑 曾是 不是 用过的 到 难的 工作 .

"他变得懒惰了，他的大脑不习惯艰苦的工作。"

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
He said this to himself but he could not shake off the sense of fear .
他 说 这 到 他自己 但 他 可以 不是 摇 离开 这 感觉 的 害怕 .

他这样告诉自己，但却无法摆脱恐惧感。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] ['brɪskli] , [ðen] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['stɪmjələnt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He took a cold shower , rubbing himself briskly , then shot a stimulant into his
他 采取 一个 寒冷的 淋浴 , 擦 他自己 轻快地 , 然后 射击 一个 兴奋剂 进入 他的
[blʌd] [striːm] .
blood stream .
血 溪流 .

他冲了个冷水澡，快速地搓洗了一下自己，然后向血液中注射了一种兴奋剂。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
Preparing the desk once more , he began to work .
准备 这 桌子 一次 更多的 , 他 开始 到 工作 .

他再次整理好办公桌，开始工作。

[ðə; ði]['pepərz] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['penslz] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə]
The papers gathered , the pencils broke , and the night gradually turned to
这 文件 聚集 , 这 铅笔 打破 , 和 这 夜晚 逐步地 转向 到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

纸张堆积如山，铅笔断裂，夜色渐渐褪去，黎明到来。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['trævələz] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [kə'rekt] ,
The finished sketch of the cycle travellers was basically correct ,
这 完成的 草图 的 这 循环 旅行者 曾是 基本上 正确的 ,

最终绘制的骑行者草图基本正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑpəretɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
but the most important operating mechanism was still missing .
但 这 最多 重要的 操作 机制 曾是 仍然 丢失的 .

但最重要的运行机制仍然缺失。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri]
Try as he could , he was unable to bring it up from his memory
尝试 作为 他 可以 , 他 曾是 无法 到 带来 它 向上 从 他的 记忆
.
:
.

他绞尽脑汁，也想不起来。

" [baɪ][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [swɔːr] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	By	the	solar	system	,	"	he	swore	,	"	what	is	the	matter	with	me	?
"	经过	这	太阳的	系统	,	"	他	发誓	,	"	什么	是	这	事情	和	我	?

“以太阳系的名义发誓，”他咒骂道，“我到底怎么了？”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evri] ['diːteɪl] .

I	have	forgotten	every	detail	.
我	有	被遗忘的	每一个	细节	.

我已经忘记了所有细节。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .

"	He	tried	to	think	back	.
"	他	尝试	到	思考	后退	.

他努力回想。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['θɜːrəli] .

At	one	time	he	had	known	the	mechanism	thoroughly	.
在	一	时间	他	有	已知	这	机制	彻底	.

他曾经对其中的机制了如指掌。

[æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd]

As	an	engineer	he	was	completely	familiar	with	every	single	plate	and
作为	一个	工程师	他	曾是	完全地	熟悉的	和	每一个	单身的	盘子	和

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

作为一名工程师，他对每一块钢板和每一根管子都了如指掌。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	now	he	couldn't	remember	anything	but	the	general	appearance	of	the
但	现在	他	不能	记住	任何事物	但	这	一般的	外貌	的	这

['fɪnɪʃt] [mə'ʃiːn] .

finished	machine	.
完成的	机器	.

但现在他除了成品机器的大致外观之外，什么都记不起来了。

[fɪr] [spɜːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Fear	spurred	his	mind	as	he	hunted	for	a	solution	.
害怕	受到刺激	他的	头脑	作为	他	猎杀	为了	一个	解决方案	.

恐惧驱使他绞尽脑汁地寻找解决办法。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Something	was	happening	to	his	mind	.
某物	曾是	发生	到	他的	头脑	.

他的精神状态似乎出了问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

He	began	to	think	of	his	stories	.
他	开始	到	思考	的	他的	故事	.

他开始回想他的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

The	same	thing	had	happened	there	.
这	相同的	事物	有	发生	那里	.

那里也发生了同样的事情。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ,

At	one	time	he	remembered	every	detail	of	life	in	the	25th	century	,
在	一	时间	他	记得	每一个	细节	的	生活	在	这	25th	世纪	,

他曾一度记得25世纪生活的每一个细节。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

and	could	describe	them	easily	.
和	可以	描述	他们	容易地	.

并且能够轻松地描述它们。

[naʊ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [pʊr] .

Now	events	were	dim	and	he	knew	now	why	his	recent	stories	were	poor	.
现在	活动	是	暗淡	和	他	知道	现在	为什么	他的	最近的	故事	是	贫穷的	.

现在形势黯淡，他也终于明白为什么他最近写的故事那么糟糕了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

They	were	not	written	from	actual	memory	of	the	future	,
他们	是	不是	书面	从	实际的	记忆	的	这	未来	,

它们并非根据对未来的实际记忆写成，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['stɔːriz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

but	were	the	ordinary	stories	one	might	expect	from	a	20	-	year	-	old	boy	.
但	是	这	普通的	故事	一	可能	预计	从	一个	-	-	年	-	老的	男生	.

但这些都是一个 20 岁男孩可能会讲的普通故事。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['meməri] ['feɪdɪd] .

The	past	was	dim	and	memory	faded	.
这	过去的	曾是	暗淡	和	记忆	褪色	.

过去已成往事，记忆也渐渐模糊。

- [ænd; ənd] [kreɪn] , [kreɪn] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] ,

Blascomb	and	Crane	,	Crane	and	Blascomb	,	which	was	the	C	.	D	.	agent	,
-	和	起重机	,	起重机	和	-	,	哪个	曾是	这	C	.	D	.	代理人	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][siː] . [diː] . ['eniweɪ] ?

and	what	was	C	.	D	.	anyway	?
和	什么	曾是	C	.	D	.	反正	?

Blascomb 和 Crane，Crane 和 Blascomb，哪个是 CD 代理商，CD 到底是什么？

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Enough	of	the	details	remained	to	shock	him	into	an	awareness	of	his
足够的	的	这	细节	剩余	到	震惊	他	进入	一个	意识	的	他的

['despərət] [plaɪt] .

desperate	plight	.
绝望的	困境	.

剩下的细节足以让他震惊地意识到自己身处绝境。

[ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['prɑːses] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː] [wel] , [fɔːr; fər]['dɑːnəvən][hæd; həd] ['weɪtɪd]

The	rejuvenation	process	had	worked	too	well	,	for	Donovan	had	waited
这	返老还童	过程	有	工作	也	出色地	,	为了	多诺万	有	等待

['deɪndʒərəsli] [lɔːŋ] .

dangerously	long	.
危险地	长的	.

复原过程太成功了，多诺万等待的时间太长了，这很危险。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [gruː] ['jʌŋgər] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['sɛlz]

As	the	body	grew	younger	the	tissue	cells	were	consumed	and	youthful	cells
作为	这	身体	生长	年轻	这	组织	细胞	是	消耗	和	青春	细胞

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .

replaced	them	.
替换	他们	.

随着身体逐渐年轻化，组织细胞被消耗，年轻的细胞取而代之。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['bɑːdi] ['sɛlz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]

The	process	that	had	worked	for	body	cells	did	the	same	for	the	cells	of
这	过程	那	有	工作	为了	身体	细胞	做过	这	相同的	为了	这	细胞	的

[ðə; ði] [breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

适用于身体细胞的过程同样适用于脑细胞。

[ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - -

Those	portions	of	the	brain	containing	the	knowledge	and	ability	of	a	70	-
那些	部分	的	这	脑	包含	这	知识	和	能力	的	一个	-	-

[jɪr] - [oʊld] [mæn] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] ,

year	-	old	man	were	gradually	being	replaced	with	new	,
年	-	老的	男人	是	逐步地	存在	替换	和	新的	,

大脑中那些承载着70岁老人知识和能力的部位正在逐渐被新的部分所取代。

[ˌʌn'treɪnd] ['sɛlz] .

untrained	cells	.
未经训练的	细胞	.

未经训练的细胞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [nuː] ['sɛlz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] ,

He	had	failed	to	re	-	educate	himself	as	new	cells	replaced	the	old	,
他	有	失败的	到	关于	-	教育	他自己	作为	新的	细胞	替换	这	老的	,

随着新细胞取代旧细胞，他未能及时进行自我再教育。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

and	had	come	to	the	brink	of	disaster	.
和	有	来	到	这	边缘	的	灾难	.

并已濒临灾难的边缘。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mænjuəl] [dek'sterəti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Sufficient	intelligence	and	manual	dexterity	remained	to	compensate	for	that	,
充足的	智力	和	手动的	灵巧	剩余	到	补偿	为了	那	,

但他的智力和手部灵巧度足以弥补这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [tæsk] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

but	in	a	few	years	the	task	would	be	hopeless	.
但	在	一个	很少	年	这	任务	会	是	绝望	.

但几年后，这项任务将变得不可能完成。

[ɪk'saɪtɪdli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Excitedly	,	for	he	knew	his	life	depended	on	it	,
兴奋地	,	为了	他	知道	他的	生活	取决于	在	它	,

他激动不已，因为他知道自己的性命就掌握在这上面。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃelvz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['stɔːri]

he	rummaged	through	his	book	shelves	looking	for	a	copy	of	his	first	story
他	翻找	通过	他的	书	货架	寻找	为了	一个	复制	的	他的	第一的	故事

,

,

,

他翻遍了书架，寻找他第一篇小说的副本。

" [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] !

"	Turn	Backward	,	O	Time	!
"	转动	落后	,	哦	时间	!

“时光啊，请倒流！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ][kən'saɪs] , ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It contained , he remembered , a concise , accurate description of the
" 它 包含 , 他 记得 , 一个 简洁的 , 准确的 描述 的 这
['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - [mə'ʃiːn] .
mechanism for the time - machine .
机制 为了 这 时间 - 机器 .

"他记得，里面包含了对时间机器机制的简洁、准确的描述。"

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪt'self][wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] [ʃiːts] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
The magazine itself was old , the sheets turning brown and the pages
这 杂志 本身 曾是 老的 , 这 纸张 转弯 棕色的 和 这 页面
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

杂志本身很旧了，纸张都泛黄了，书页也破了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [heɪst] , ['veɪgli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] .
He read the story in haste , vaguely remembering the plot .
他 读 这 故事 在 匆忙 , 依稀 记住 这 阴谋 .

他匆匆读完这篇故事，对情节只有模糊的印象。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['mekənɪzəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The actual description of the operating mechanism , he found to his
这 实际的 描述 的 这 操作 机制 , 他 成立 到 他的
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
consternation , was missing .
惊愕 , 曾是 丢失的 .

令他沮丧的是，他发现操作机制的实际描述竟然缺失了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pærəˌgræf] , " [ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
" I will cut one or two paragraphs , " the editor had said , " They are not
" 我 将要 切 一 或者 二 段落 , " 这 编辑 有 说 , " 他们 是 不是
[kən'vɪnsɪŋ] ,
convincing ,
令人信服的 ,

编辑说："我会删掉一两段，它们不够令人信服。"

['teknɪkli] . . .
technically . . .
技术上来说 . . .

技术上来说.....

[ðeɪ] [læk] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] !
they lack verisimilitude !
他们 缺少 逼真性 !

它们缺乏真实感！

" [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] !
" Not convincing !
" 不是 令人信服的 !

"不令人信服！"

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
If he did not find them he was doomed to become a child ,
如果 他 做过 不是 寻找 他们 他 曾是 注定失败 到 变得 一个 孩子 ,

如果他找不到它们，他就注定要变成一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn]
and then a babbling idiot of a baby and would disappear entirely within
和 然后 一个 胡说 笨蛋 的 一个 婴儿 和 会 消失 完全 之内
['twenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

然后变成了一个只会胡言乱语的傻婴儿，并在二十年内彻底消失。

[hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] ['mægəˌziːnz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər] .
He telephoned the magazine's office and asked for the editor .
他 电话 这 杂志的 办公室 和 问 为了 这 编辑 .

他打电话给杂志社，要求找编辑。

" - , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] , " ['mɪstər] . - [ɪz][kwaɪt] [ɪl] .
" Sorrree , " the secretary said , " Mr . O'Sloane is quite ill .
" - , " 这 秘书 说 , " 先生 . - 是 相当 患病的 .

“对不起，”秘书说，“奥斯隆先生病得很重。”

[ðə; ði]['dɑːktɚz][ɑːr; ər][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][pæs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The doctors are afraid he might not pass through the night .
这 医生 是 害怕的 他 可能 不是 经过 通过 这 夜晚 .

医生们担心他可能熬不过今晚。

['hiːz] ['veri] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He's very old , you know . "
他是 非常 老的 , 你 知道 . "

他年纪很大了，你知道的。

" [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ?
" Can he speak ?
" 能 他 说话 ?

他会说话吗?

" ['dɑːnəvən] [æskt] ['despərətli] .
" Donovan asked desperately .
" 多诺万 问 绝望地 .

多诺万绝望地问道。

" ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] .
" He's had a stroke .
" 他是 有 一个 中风 .

他中风了。

[kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Can't say a word .
不能 说 一个 单词 .

一句话也说不出来。

[kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] , - .
Completely paralyzed , Sorrreee .
完全地 瘫痪 , - .

完全瘫痪了，抱歉。

" ['dɑːnəvən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Donovan cursed the carelessness that had led him to this difficult position
" 多诺万 被诅咒的 这 疏忽 那 有 引领 他 到 这 难的 位置
.
:
.

多诺万暗自咒骂自己的粗心大意，正是这种粗心大意让他陷入了如今的困境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [kept] [ðə; ði][əˈridʒənəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
He knew that O'Sloane kept the originals of his favorite stories in a collection
他 知道 那 - 保留 这 原件 的 他的 最喜欢的 故事 在 一个 收藏
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
in his office .
在 他的 办公室 .

他知道奥斯隆将他最喜欢的故事原稿保存在办公室的一个收藏册里。

[ɪf] - [daɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈjuːθfl] [ˈedɪtər] [wʊd]
If O'Sloane died it was possible that some enterprising youthful editor would
如果 - 死亡 它 曾是 可能的 那 一些 进取 青春 编辑 会
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænjʊskrɪpts][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] .
destroy the old manuscripts in a fit of house - cleaning .
破坏 这 老的 手稿 在 一个 合身 的 房子 - 打扫 .

如果奥斯隆去世，一些有进取心的年轻编辑可能会在一次大扫除中销毁旧手稿。

" [ðɪs] [ɪz][ˈdɑːnəvən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ,
" This is Donovan , " he said quickly ,
" 这 是 多诺万 , " 他 说 迅速地 ,

"这是多诺万，"他迅速说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [tɜːrn] [ˈbækwərd] ,
" I am trying to locate the original copy of " Turn Backward ,
" 我 是 尝试 到 定位 这 原来的 复制 的 " 转动 落后 ,

"我正在寻找《Turn Backward》的原版，

[oʊ] [taɪm] " [wɪtʃ] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][faɪlz] .
O Time " which O'Sloane has in his files .
哦 时间 " 哪个 - 有 在 他的 文件 .

O'Time"是奥斯隆档案中的一份文件。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpepərz] ; [its] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I must study the original papers ; it's extremely important .
我 必须 学习 这 原来的 文件 ; 它是 极其 重要的 .

我必须研究原始论文；这极其重要。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈedɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊpən]
If there is a substitute editor , will you ask him to keep an eye open
如果 那里 是 一个 代替 编辑 , 将要 你 问 他 到 保持 一个 眼睛 打开
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
for it . "
为了 它 . "

如果有代班编辑，你会请他留意一下吗?

" - .
" Cerrrtainleee .
" - .

"当然。"

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] .
" He sighed and took a taxi to the editorial office .
" 他 叹了口气 和 采取 一个 出租车 到 这 社论 办公室 .

他叹了口气，乘出租车去了编辑部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
It would be best to get it as quickly as possible .
它 会 是 最好的 到 得到 它 作为 迅速地 作为 可能的 .

最好尽快拿到。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænjuskrɪpt][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .
The original manuscript was quite safe .
这 原来的 手稿 曾是 相当 安全的 .

原稿非常安全。

['dɑːnəvən] [niːd] ['oʊnli]['kɑːpi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

Donovan	**need**	**only**	**copy**	**the**	**original**	**description**	**.**
多诺万	需要	仅有的	复制	这	原来的	描述	.

多诺万只需要复制原文描述即可。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**if**	**he**	**were**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**grasp**	**the**	**theory**	**of**	**it**	**,**
甚至	如果	他	是	不	更长	有能力的	到	抓牢	这	理论	的	它	,

即使他已经无法理解其中的理论，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	**machine**	**was**	**still**	**easy**	**enough**	**to**	**build**	**from**	**the**	**description**	**.**
这	机器	曾是	仍然	简单的	足够的	到	建造	从	这	描述	.

根据说明，这台机器仍然很容易组装。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l] .

Within	**a**	**few**	**hours**	**he**	**would**	**be**	**back**	**in**	**the**	**25th**	**century**	**for**	**a**	**reversal**	**.**
之内	一个	很少	小时	他	会	是	后退	在	这	25th	世纪	为了	一个	逆转	.

几个小时后，他将回到25世纪进行逆转。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

For	**his**	**next**	**trip**	**back**	**he**	**would**	**choose**	**Ancient**	**Egypt**	**.**
为了	他的	下一个	旅行	后退	他	会	选择	古老的	埃及	.

他下次重返故地时，会选择古埃及。

[ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['wɔrz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	**20th**	**century**	**was**	**heading**	**for**	**the**	**Atomic**	**Wars**	**and**	**he**	**was**
这	20th	世纪	曾是	标题	为了	这	原子	战争	和	他	曾是

['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

fortunate	**in**	**being**	**able**	**to**	**escape**	**.**
幸运	在	存在	有能力的	到	逃脱	.

20世纪正朝着原子战争的方向发展，他很幸运能够逃脱。

['æftər]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]['ɪŋkə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

After	**Egypt**	**he**	**would**	**choose**	**the**	**Inca**	**civilization**	**.**
后	埃及	他	会	选择	这	印加	文明	.

在埃及之后，他会选择印加文明。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv]['ledʒəndz][ʌv; əv] [waɪt] [gɔdz] [ðæt] [ruːld] [ðem; ðəm] ?

Did	**they**	**not**	**have**	**legends**	**of**	**white**	**gods**	**that**	**ruled**	**them**	**?**
做过	他们	不是	有	传说	的	白色的	神	那	裁决	他们	?

他们难道没有关于统治他们的白神的传说吗?

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [jʌŋ] .

The	**world**	**was**	**his**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**forever**	**young**	**.**
这	世界	曾是	他的	,	和	他	会	是	永远	年轻的	.

世界是他的，他将永远年轻。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

Immortality	**was**	**within**	**his**	**grasp**	**.**
不朽	曾是	之内	他的	抓牢	.

永生曾近在咫尺。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] [naʊ] .

No	**one**	**could**	**stop**	**him**	**now**	**.**
不	一	可以	停止	他	现在	.

现在没人能阻止他了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] .

He	**arrived**	**at**	**the**	**building**	**and**	**rushed**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**editorial**	**office**	**.**
他	到达的	在	这	建筑	和	匆忙	向上	这	步骤	到	这	社论	办公室	.

他到达大楼后，径直冲上台阶，来到编辑部。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , ['mɪstər] . ['dɑːnəvən] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] ,

"	We	found	the	manuscript	,	Mr	.	Donovan	,	"	the	secretary	told	him	brightly	,
"	我们	成立	这	手稿	,	先生	.	多诺万	,	"	这	秘书	讲述	他	明亮地	,

['lʊkɪŋ] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] ,

looking	twice	at	the	flushed	,
寻找	两次	在	这	酡	,

“我们找到手稿了，多诺万先生，”秘书兴高采烈地告诉他，同时看了他两眼涨红的脸。

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

英俊的脸庞。

['dɑːnəvən] [stept] ['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] .

Donovan	stepped	into	O'Sloane's	office	.
多诺万	步	进入	-	办公室	.

多诺万走进了奥斯隆的办公室。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] ,

Practically	nothing	had	been	touched	as	yet	,
几乎	没有什么	有	到过	感动	作为	然而	,

几乎什么都没动过。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['editəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɔːrt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stækt]

for	one	of	the	staff	editors	had	just	begun	to	sort	a	pile	of	stacked
为了	一	的	这	职员	编辑	有	只是	开始	到	种类	一个	桩	的	堆叠

['pepərz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kæbɪnəts] .

papers	from	several	cabinets	.
文件	从	一些	橱柜	.

其中一位编辑刚刚开始整理从几个柜子里取出的一堆叠放的文件。

['dɑːnəvən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] " [tɜːrn] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪm] !

Donovan	recognized	the	original	manuscript	of	"	Turn	Backward	,	O	Time	!
多诺万	认可	这	原来的	手稿	的	"	转动	落后	,	哦	时间	!

多诺万认出了《时光倒流！》的原始手稿。

" [ə'pɑːn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

"	upon	the	desk	,	and	hurriedly	skimmed	through	the	pages	.
"	之上	这	桌子	,	和	匆匆	脱脂	通过	这	页面	.

“他把书放在桌子上，匆匆翻阅了几页。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	description	was	intact	,	and	while	he	could	not	remember	why	such	a
这	描述	曾是	完好无损的	,	和	尽管	他	可以	不是	记住	为什么	这样的	一个

[mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːrk] ,

machine	would	work	,
机器	会	工作	,

描述完整无缺，虽然他记不清这种机器为什么能运转，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

he	knew	that	it	could	be	built	and	he	could	escape	.
他	知道	那	它	可以	是	建造	和	他	可以	逃脱	.

他知道可以建造它，他可以逃脱。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	a	sigh	he	pocketed	the	manuscript	and	introduced	himself	to	the
和	一个	叹	他	口袋	这	手稿	和	介绍	他自己	到	这

[jʌŋ] ['edɪtər] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sək'siːd] - [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

young	editor	who	would	probably	succeed	O'Sloane	upon	his	death	.
年轻的	编辑	WHO	会	大概	成功	-	之上	他的	死亡	.

他叹了口气，把手稿揣进口袋，然后向那位年轻的编辑做了自我介绍。这位编辑很可能会在奥斯隆去世后接替他的位置。

" [oʊ] [jes] , " [ðə; ði]['edɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪn] [smaɪl] [sed] ,
" **Oh yes ,** " **the editor with the curious thin smile said ,**
" 哦 是的 , " 这 编辑 和 这 好奇的 薄的 微笑 说 ,

"哦，是的，"那位带着一丝奇特微笑、略显矜持的编辑说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" **I have heard quite a bit about you ,**
" 我 有 听到 相当 一个 少量 关于 你 ,

我听说过不少关于你的事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
and have been waiting a long time for this meeting .
和 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 这 会议 .

我期待这次会议已经很久了。

[wi:v] [met] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
We've met before , you know . "
我们已经 遇见 前 , 你 知道 . "

我们以前见过面，你知道的。

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

"真的吗?

" ['dɑ:nəvən] [sed] .
" **Donovan said .**
" 多诺万 说 .

多诺万说道。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪd] [ə'pɪr] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
The face did appear familiar , but he could not recall the occasion .
这 脸 做过 出现 熟悉的 , 但 他 可以 不是 记起 这 场合 .

那张脸看起来很眼熟，但他想不起来是在什么场合看到的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɛdəl]['dʌblju:] . [kreɪn] , [si:] . [di:] .
" **My name is Edel W . Crane , C . D .**
" 我的 姓名 是 埃德尔 W . 起重机 , C . D .

我的名字是埃德尔·W·克莱恩，CD

" ['dɑ:nəvən] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
" **Donovan felt a cold tremor of fear shake his body .**
" 多诺万 毛毡 一个 寒冷的 震颤 的 害怕 摇 他的 身体 .

"多诺万感到一阵寒意袭遍全身，恐惧让他浑身颤抖。"

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He moistened his lips .
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [wʌt] [du:][ðə; ði] ['letərz] [si:] . [di:] . [stænd][fɔ:r; fər] ?
" **What do the letters C . D . stand for ?**
" 什么 做 这 信件 C . D . 站立 为了 ?

CD这几个字母分别代表什么?

" [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][kloʊzd][ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The pasty - faced young man closed and then locked the door of the**
" 这 糊状物 - 面对 年轻的 男人 关闭 和 然后 已锁定 这 门 的 这
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

"面色苍白的年轻人关上办公室的门，然后锁上了门。"

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] ['dɑ:nəvən] , [ðə; ði] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Walking	**towards**	**Donovan**	**,**	**the**	**smile**	**no**	**longer**	**there**	**,**	**he**	**told**	**him**	**.**
步行	向	多诺万	,	这	微笑	不	更长	那里	,	他	讲述	他	.

他走向多诺万，脸上的笑容消失了，他告诉他。

[ðen] [hi:; hi] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:] .

Then	**he**	**did**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**do**	**.**
然后	他	做过	什么	他	有	来	到	做	.

然后他做了他此行的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神